

Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, États-Unis

Respironics Deutschland  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Allemagne



EC REP

REF 1110559

1110501 R00  
TP 09/17/2013  
French

BiPAP A30

MANUEL DE L'UTILISATEUR

PHILIPS  
RESPIRONICS

# RÉSERVÉ AUX PRESTATAIRES DE SOINS À DOMICILE

## Accès aux écrans des réglages de prescription



### AVERTISSEMENT

*Les informations sur cette page sont destinées **UNIQUEMENT** aux prestataires de soins à domicile. Retirez cette page du manuel avant de le remettre aux patients.*

### Accès au menu : mode Complet et mode Limité

Le ventilateur possède deux niveaux d'accès au menu : Complet et Limité. L'accès Complet au menu vous permet de modifier tous les réglages disponibles. L'accès Limité au menu vous permet de modifier uniquement les réglages de prescription qui affectent le confort du patient, comme les fonctions Pente et Flex si celles-ci sont disponibles dans le cadre de la prescription. En mode d'accès Complet, le fait de désactiver les réglages de verrouillage permet aux utilisateurs de les modifier. Consultez le chapitre 5 pour plus d'informations. Le ventilateur passe par défaut en mode d'accès Complet au menu.

Quand l'appareil est en mode d'accès Limité, utilisez la séquence de touches suivante pour entrer en mode d'accès Complet :

1. À partir de l'écran de veille ou l'écran de monitoring, appuyez pendant plusieurs secondes simultanément sur le bouton fléché vers le bas et sur le bouton indicateur d'alarme/pause audio. L'appareil se met provisoirement en mode d'accès Complet au menu.
2. Si vous effectuez cette séquence de touches à partir de l'écran de monitoring, le menu principal s'affiche. Si vous l'effectuez à partir de l'écran de veille, l'écran Configuration s'affiche.
3. Un signal sonore est émis pour indiquer que vous êtes désormais en mode d'accès Complet.
4. Vous pouvez accéder au menu Options et modifier de façon permanente le réglage d'accès au menu sur Complet. Sinon, l'appareil retourne en mode Limité lorsque vous quittez les écrans de menu, ou si vous passez une minute sans appuyer sur aucun bouton.

**Remarque :** Le chapitre 5 fournit des descriptions détaillées des écrans Complet et Limité du menu.

**Remarque :** Philips Respironics recommande de régler l'accès au menu de l'appareil en mode Limité avant de le remettre aux patients, pour éviter qu'ils ne modifient les réglages de leur prescription.

Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, États-Unis



Respironics Deutschland  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Allemagne



0123

EC REP

**REF 1110559**

1110501 R00  
TP 09/17/2013  
French

# Table des matières

Chapitre 1. Introduction .....	1
1.1 Contenu de l'emballage .....	1
1.2 Usage préconisé .....	1
1.3 Avertissements et mises en garde.....	2
Avertissements .....	2
Mises en garde .....	5
Remarques .....	6
1.4 Contre-indications.....	6
1.5 Précautions pour le patient.....	6
1.6 Vue d'ensemble du système .....	7
1.6.1 Boutons de commande .....	9
1.7 Symboles .....	10
1.8 Voyager avec le système .....	12
1.8.1 Voyages en avion .....	12
1.9 Comment contacter Philips Respironics .....	12
Chapitre 2. Modes et fonctions de traitement .....	13
2.1 Modes de traitement de l'appareil .....	13
2.2 Fonctions de traitement.....	14
2.2.1 AVAPS .....	14
2.2.2 Fonction de confort Bi-Flex .....	15
2.2.3 Rampe.....	15
2.2.4 Pente.....	15
2.2.5 Sensibilité Auto-Trak numérique.....	16
2.3 Détection d'événements en cours de traitement .....	17
2.3.1 Détection d'événements lors de modes avec une fréquence respiratoire de secours.....	17

Chapitre 3. Alarmes du ventilateur.....	19
3.1 Indicateurs d’alarme sonores et visuels.....	19
3.1.1 Voyants d’alarme .....	19
3.1.2 Indicateurs sonores.....	20
3.1.3 Messages d’alarme .....	21
3.2 Interruption d’une alarme .....	21
3.3 Réinitialisation d’une alarme .....	21
3.4 Descriptions des alarmes.....	22
3.4.1 Alarmes patient (réglables par l’utilisateur) .....	22
3.4.2 Alarmes système .....	23
3.4.3 Messages d’information .....	24
3.5 Mesures à prendre en cas d’alarme.....	25
3.6 Tableaux récapitulatifs des alarmes .....	25
3.6.1 Alarmes patient (réglables par l’utilisateur) .....	25
3.6.2 Alarmes système .....	26
3.6.3 Messages d’information .....	27
Chapitre 4. Configuration de l’appareil.....	29
4.1 Installation du filtre à air.....	29
4.2 Emplacement de l’appareil .....	29
4.3 Branchement du circuit respiratoire .....	30
4.4 Alimentation de l’appareil .....	31
4.4.1 Utilisation de l’alimentation en courant secteur .....	31
4.4.2 Utilisation de l’alimentation en courant continu.....	32
4.4.3 Indicateurs de source d’alimentation de l’appareil .....	32

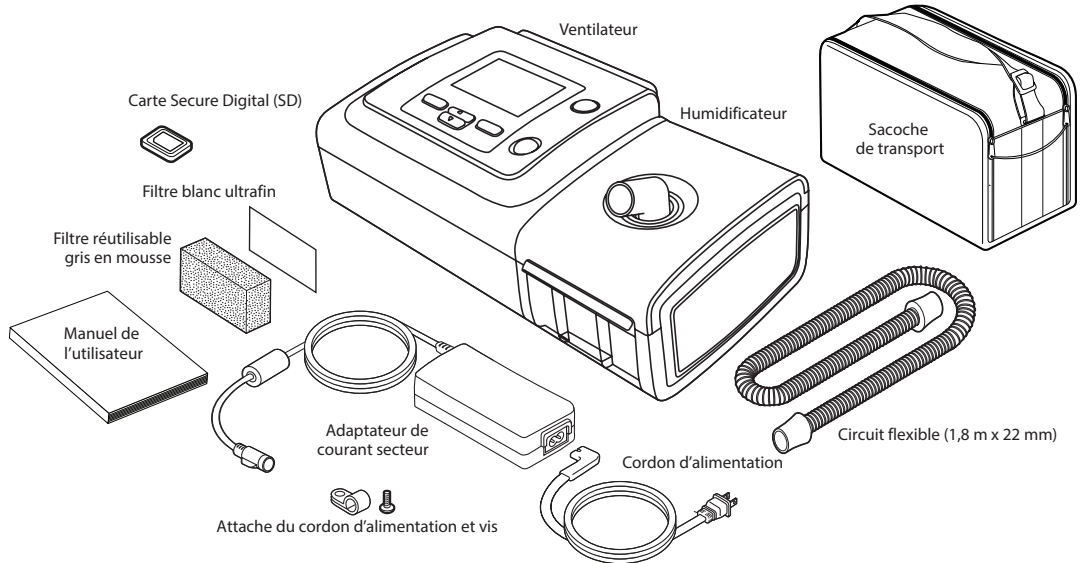
Chapitre 5. Affichage et modification des réglages .....	33
5.1 Navigation dans les écrans du menu.....	33
5.2 Utilisation de la fonction Verrouillage clavier.....	33
5.3 Accès à l'écran de veille .....	34
5.4 Accès à l'écran Configuration .....	34
5.5 Accès à l'écran de monitoring .....	35
5.5.1 Contenu de l'écran de monitoring.....	35
5.6 Modification des réglages en mode d'accès au menu Prestataire.....	36
5.6.1 Modification des réglages et des alarmes de l'appareil.....	37
5.6.2 Modification des réglages du menu Options .....	43
5.6.3 Affichage du journal des alarmes.....	45
5.6.4 Affichage du journal des événements .....	46
5.6.5 Affichage des informations sur l'appareil.....	46
5.7 Mise à jour des prescriptions avec la carte SD .....	46
5.8 Modification des réglages dans le mode d'accès au menu Limité .....	47
5.8.1 Modification des éléments du menu Mes réglages .....	48
5.8.2 Menu Options en mode d'accès Limité .....	48
5.9 Symboles de l'affichage.....	49
Chapitre 6. Nettoyage et entretien.....	51
6.1 Nettoyage du ventilateur.....	51
6.1.1 Nettoyage pour plusieurs utilisateurs .....	51
6.2 Nettoyage et remplacement du filtre d'entrée d'air.....	52
6.3 Nettoyage du circuit réutilisable.....	52
6.4 Entretien.....	52

Chapitre 7. Accessoires .....	53
7.1 Ajout d'un humidificateur avec ou sans circuit chauffant .....	53
7.2 Carte SD.....	53
7.3 Complémentation en oxygène.....	54
7.4 Système d'appel infirmier.....	54
7.5 Unité d'alarme à distance .....	54
7.6 Oxymètre .....	55
7.7 Logiciel Philips Respironics DirectView .....	55
7.8 Logiciel Philips Respironics Encore .....	55
7.9 Sacoché de transport .....	55
7.10 Batterie externe .....	55
Chapitre 8. Dépannage.....	57
Chapitre 9. Caractéristiques techniques.....	59
Chapitre 10. Informations de CEM.....	63
Garantie limitée.....	67

# 1. Introduction

## 1.1 Contenu de l'emballage

Le système **BiPAP A30** peut inclure les composants suivants. Certains composants sont des accessoires en option et ne sont pas nécessairement inclus dans l'emballage avec l'appareil.



**Remarque :** L'humidificateur et le circuit patient fournis avec cet appareil peuvent avoir une autre apparence. L'humidificateur montré ci-dessus correspond au modèle compatible avec le circuit non chauffant.

## 1.2 Usage préconisé

Le ventilateur BiPAP A30 est destiné à fournir une assistance ventilatoire non invasive pour traiter des patients adultes et pédiatriques pesant plus de 10 kg atteints d'apnée obstructive du sommeil (AOS) et d'insuffisance respiratoire. L'appareil est prévu pour une utilisation à domicile ou en milieu clinique, par exemple un hôpital, un laboratoire du sommeil ou un établissement de soins subaigus.



## 1.3 Avertissements et mises en garde



### Avertissements

Un avertissement signale un risque de blessure pour l'utilisateur ou l'opérateur.

<b>Monitoring du patient</b>	<p>Avant de placer un patient sous ventilation, procédez à une évaluation clinique pour déterminer :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les réglages d'alarme de l'appareil</li> <li>• Le matériel de ventilation auxiliaire requis</li> <li>• L'utilisation éventuelle d'un autre moniteur (comme un oxymètre de pouls ou un moniteur respiratoire avec alarme)</li> </ul>
<b>Compétences du personnel</b>	<p>Le BiPAP A30 est un appareil médical dont l'usage est réservé aux thérapeutes respiratoires et autres aides-soignants ayant la formation et les compétences requises, sous la supervision d'un médecin.</p> <p>Ce manuel sert de référence. Les instructions dans ce manuel ne remplacent pas les directives de votre professionnel de santé concernant l'utilisation de cet appareil.</p> <p>La prescription et les autres réglages de l'appareil ne doivent être modifiés que sur avis du médecin responsable.</p> <p>L'utilisateur doit lire et comprendre l'ensemble de ce manuel avant d'utiliser l'appareil.</p>
<b>Modifications de prescription avec la carte SD</b>	<p>Lorsque des modifications sont apportées à la prescription de traitement ou au réglage d'alarme avec la carte SD, le professionnel de santé doit revoir et confirmer les modifications de prescription avant d'utiliser l'appareil. Le professionnel de santé est tenu de vérifier que les réglages de prescription sont corrects et compatibles avec le patient après avoir utilisé cette fonction. L'installation d'une prescription ne convenant pas pour un patient particulier peut entraîner un traitement inadéquat, l'absence d'un monitoring de sécurité adapté et un risque de blessure pour le patient.</p>
<b>Alimentation de secours de la batterie</b>	<p>Prévoyez immédiatement une autre source d'alimentation lorsqu'une alarme de batterie faible s'affiche.</p>
<b>Températures de fonctionnement et de stockage</b>	<p>N'utilisez pas cet appareil si la température ambiante est supérieure à 40 °C, car la température du débit d'air risque de dépasser 43 °C. Cela peut provoquer une irritation ou une lésion aux voies aériennes du patient en raison de la chaleur.</p> <p>N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est placé dans un lieu chaud, notamment s'il est exposé à la lumière solaire directe.</p>
<b>Démarrage de l'appareil</b>	<p>Assurez-vous que l'appareil fonctionne correctement au démarrage (lors de l'entrée en mode Veille). Vérifiez systématiquement qu'il émet une tonalité sonore et que les voyants d'alarme s'allument momentanément en rouge puis en jaune. Contactez Philips Respironics ou un service après-vente agréé pour réparation si ces indicateurs ne sont pas présents au démarrage. Consultez les chapitres 4 et 5 pour plus d'informations sur le démarrage de l'appareil.</p>
<b>Filtre antibactérien</b>	<p>Philips Respironics recommande d'utiliser un filtre antibactérien au niveau de la sortie du circuit principal quand l'appareil est utilisé sur plusieurs patients.</p>
<b>Fonctions de traitement</b>	<p>Les fonctions AVAPS et Bi-Flex sont uniquement pour les patients adultes.</p>

<b>Circuits patient</b>	Le ventilateur ne doit être utilisé qu'avec des interfaces patient (masques, circuits et valves d'expiration, par ex.) recommandées par Philips Respironics. Le bon fonctionnement de l'appareil, y compris les alarmes, avec d'autres circuits n'a pas été validé par Philips Respironics et relève de la responsabilité du professionnel de santé ou du thérapeute respiratoire.
	Une valve d'expiration est requise. Ne bloquez pas la valve d'expiration. Cela peut réduire le débit d'air et provoquer la réinhalation d'air expiré.
	Lors de pressions expiratoires faibles, le débit dans la valve d'expiration peut être insuffisant pour éliminer tous les gaz expirés hors du circuit, entraînant un certain niveau de réinhalation.
	Lors de l'utilisation d'un circuit patient avec un masque naso-buccal, le masque doit être muni d'une valve de sécurité (valve d'entraînement). Assurez-vous que la valve d'entraînement fonctionne correctement avec le ventilateur.
<b>Anomalie de fonctionnement du ventilateur</b>	Si vous remarquez un changement imprévu dans le fonctionnement de l'appareil ou si celui-ci produit des sons inhabituels, subit une chute ou une manipulation abusive, si de l'eau s'est écoulée dans le boîtier ou si le boîtier est fissuré ou cassé, cessez d'utiliser l'appareil et contactez Philips Respironics ou un service après-vente agréé pour le faire réparer.
<b>Déconnexion circuit</b>	Ne vous fiez pas à une seule alarme pour détecter une condition de déconnexion du circuit. Les alarmes de volume minute faible et d'apnée doivent être utilisées avec l'alarme de déconnexion circuit.
	Testez la fonction de déconnexion du circuit chaque fois que le circuit est modifié. Une augmentation de la résistance du circuit peut empêcher le bon fonctionnement de certaines alarmes.
<b>Système d'appel infirmier et d'alarme à distance</b>	La sortie d'appel infirmier de cet appareil est conçue pour fonctionner uniquement sur une tension très basse de sécurité (SELV, Safety Extra Low Voltage), selon la norme IEC 60601-1. Ne branchez pas la sortie d'appel infirmier de cet appareil sur des tensions potentiellement dangereuses, au risque de provoquer des blessures graves ou le décès.
	Les fonctions d'appel infirmier et d'alarme à distance sont un système de secours pour le système d'alarme de l'appareil. Ne vous fiez pas uniquement à la fonction d'appel infirmier.
	Lorsque vous utilisez un système d'alarme à distance ou d'appel infirmier, assurez-vous de tester complètement le connecteur et le câble en vérifiant que : <ul style="list-style-type: none"> <li>– Les alarmes indiquées par le ventilateur sont aussi indiquées par le système d'alarme à distance ou d'appel infirmier.</li> <li>– La déconnexion du câble du système d'alarme à distance ou d'appel infirmier du ventilateur ou du système d'alarme à distance ou d'appel infirmier produit une alerte d'alarme au niveau de l'alarme à distance.</li> </ul>
<b>Cordon d'alimentation</b>	Positionnez le cordon d'alimentation branché sur la prise de manière à éviter une chute ou l'interférence de chaises et d'autres meubles.
	Utilisez uniquement les cordons d'alimentation recommandés par Philips Respironics avec le ventilateur.
<b>Accessoires</b>	Lors de l'ajout de composants au système respiratoire, la résistance du débit et l'espace mort dus à ces composants (humidificateurs ou filtres) doivent être soigneusement évalués en termes des effets indésirables qu'ils peuvent avoir sur la prise en charge ventilatoire du patient et les alarmes de l'appareil. Par exemple, l'ajout de composants au système respiratoire peut entraîner une augmentation de la pression au cours de l'expiration au niveau de l'orifice de sortie d'air.

<b>Oxygène</b>	Lors de l'administration d'oxygène supplémentaire à débit fixe, la concentration d'oxygène peut ne pas être constante. La concentration d'oxygène inspiré varie en fonction des pressions, des débits du patient et de la fuite du circuit. Des fuites importantes peuvent réduire la concentration d'oxygène inspiré à une concentration inférieure à la valeur attendue. Un monitoring approprié du patient doit être mis en place, selon les indications médicales, par exemple à l'aide d'un oxymètre de pouls avec alarme.
	Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, la source d'alimentation en oxygène doit être conforme à la réglementation locale sur l'oxygène à usage médical.
	Ne raccordez pas l'appareil à une source d'oxygène à haute pression ou non contrôlée.
	Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, placez une valve de pression Philips Respironics au niveau de la sortie de l'appareil. Si la valve de pression n'est pas utilisée, il peut y avoir un risque d'incendie.
	L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence de personnes qui fument ou d'une flamme nue.
	N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de vapeurs toxiques ou nocives.
	Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, allumez l'appareil avant d'ouvrir l'oxygène. Fermez l'oxygène avant d'éteindre l'appareil. Cette mesure permet d'éviter une accumulation d'oxygène dans l'appareil. <b>Explication de l'avertissement</b> : Si le débit d'oxygène est laissé ouvert alors que l'appareil n'est pas en fonctionnement, l'oxygène délivré dans le circuit peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil. Une accumulation d'oxygène dans le boîtier de l'appareil entraîne un risque d'incendie.
<b>Nettoyage</b>	Avant le nettoyage de l'appareil, débranchez toujours le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise de courant afin d'éviter tout choc électrique.
	N'utilisez jamais l'appareil si l'un de ses composants est endommagé ou si son fonctionnement est défectueux. Faites remplacer les pièces endommagées avant de continuer à utiliser l'appareil.
	Examinez régulièrement les cordons d'alimentation et les câbles pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés. Cessez de les utiliser et remplacez-les en cas d'endommagement.
	Les réparations et les réglages doivent être effectués exclusivement par le personnel technique agréé de Philips Respironics. Des réparations ou réglages non agréés risquent de provoquer des blessures, d'invalider la garantie ou de provoquer des dommages coûteux.
<b>Humidificateur</b>	Pour un fonctionnement sûr, placez toujours l'humidificateur plus bas que le branchement du circuit respiratoire au niveau du masque et de la sortie d'air de l'appareil. L'humidificateur doit être de niveau pour fonctionner correctement.

<b>CEM</b>	L'utilisation d'accessoires, de capteurs et de câbles qui n'ont pas été recommandés par Philips Respironics risque d'entraîner la non-conformité de l'appareil en raison d'une augmentation des émissions ou d'une réduction de l'immunité. Pour assurer une performance optimale, cet appareil ne doit être utilisé qu'avec des accessoires fournis par Philips Respironics.
	Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Consultez la section sur la CEM de ce manuel pour connaître les distances à respecter entre les générateurs de RF et l'appareil pour éviter des interférences.
	Les appareils électromédicaux exigent des précautions spéciales concernant la CEM et doivent être installés et mis en service conformément aux informations de CEM fournies dans ce manuel. L'appareil ne doit pas être utilisé à côté d'autres équipements, ni empilé avec ceux-ci. Pour obtenir plus d'informations, contactez l'assistance technique.
	D'autres équipements, mêmes s'ils sont conformes aux exigences du CISPR sur les ÉMISSIONS, peuvent interférer avec les appareils électromédicaux.



### Mises en garde

Une mise en garde signale un risque d'endommagement de l'appareil.

<b>Décharge électrostatique (DES)</b>	N'utilisez pas de tubulures antistatiques ou conductrices d'électricité ni de circuits patient conducteurs avec l'appareil.
	Ne touchez pas les broches des connecteurs comportant le symbole d'avertissement DES et évitez de connecter quoi que ce soit à ces connecteurs sans prendre les précautions appropriées. Les procédures de précaution incluent des méthodes visant à empêcher l'accumulation d'une charge électrostatique (par exemple, air conditionné, humidification, revêtements de sols conducteurs, vêtements non synthétiques), et le déchargement du corps en touchant le châssis de l'appareil ou du système, ou en touchant un plot de terre. Il est recommandé que toutes les personnes utilisant cet appareil aient au moins connaissance de ces procédures de précaution dans le cadre de leur formation.
<b>Condensation</b>	La condensation risque d'endommager l'appareil. Si l'appareil a été exposé à une température très élevée ou très basse, laissez-le revenir à la température ambiante (la température de fonctionnement) avant de commencer le traitement.
<b>Filtres</b>	Le bon fonctionnement du système nécessite un filtre gris en mousse intact et correctement installé. Lavez-le périodiquement et remplacez-le lorsqu'il est endommagé pour assurer le bon fonctionnement du système.
<b>Rallonges</b>	N'utilisez pas de rallonges avec cet appareil.
<b>Emplacement de l'appareil</b>	Ne placez pas l'appareil dans ou sur un conteneur susceptible de recueillir ou de retenir l'eau.
	Ne placez pas l'appareil directement sur de la moquette, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
	Ne branchez pas l'appareil sur une prise de courant commandée par un interrupteur mural.
<b>Humidificateur</b>	L'humidificateur chauffant peut uniquement être utilisé quand le ventilateur est branché sur le courant secteur. Il ne peut pas être utilisé avec une batterie.

<b>Batterie externe</b>	N'utilisez pas la même batterie externe pour alimenter en même temps le ventilateur et d'autres appareils, comme un fauteuil motorisé.
	La batterie externe doit uniquement être raccordée au ventilateur à l'aide du câble de batterie externe Philips Respironics. Ce câble préconfiguré est doté d'un fusible et d'une prise adaptée pour assurer la connexion sans danger d'une batterie plomb-acide à décharge poussée standard. L'utilisation d'autres adaptateurs ou câbles risque d'entraîner le mauvais fonctionnement du ventilateur.
<b>Nettoyage</b>	N'immergez pas l'appareil et ne laissez pénétrer aucun liquide dans le boîtier ou le filtre d'entrée.
	Ne passez pas le ventilateur à l'autoclave. Cela aura pour effet de détruire le ventilateur.
	N'utilisez pas de détergents puissants, de nettoyeurs abrasifs ni de brosses pour nettoyer le système du ventilateur.

## Remarques

- Les zones de ce produit qui sont accessibles au patient ou à l'utilisateur ainsi que le circuit d'air et le circuit respiratoire ne sont pas fabriqués à base de caoutchouc de latex naturel ni de caoutchouc naturel sec.

## 1.4 Contre-indications

Dans les cas suivants, consultez le professionnel de santé du patient avant d'utiliser l'appareil :

- Incapacité à maintenir la perméabilité des voies aériennes ou à évacuer de manière adéquate les mucosités
- Risque d'aspiration du contenu gastrique
- Diagnostic de sinusite aiguë ou d'otite moyenne
- Épistaxis, provoquant une aspiration pulmonaire de sang
- Hypotension

## 1.5 Précautions pour le patient

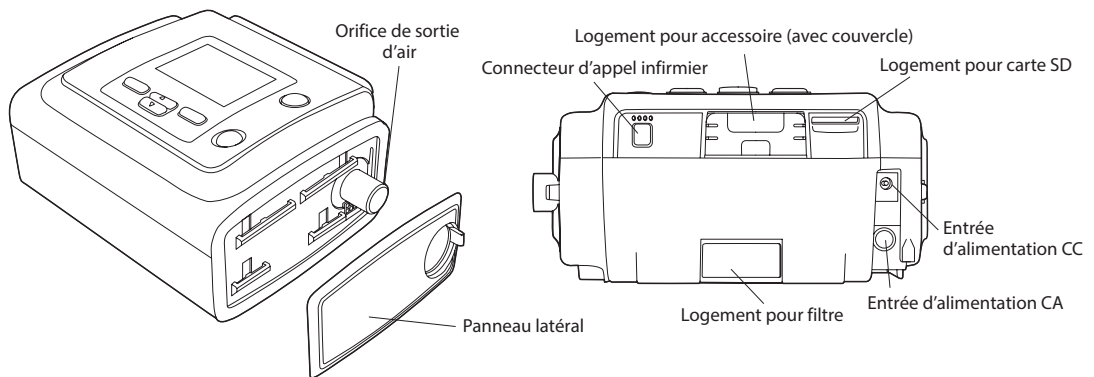
- Signalez immédiatement toute sensation d'inconfort inhabituelle au niveau du thorax, tout essoufflement ou des maux de tête graves.

- Si une irritation ou une dégénérescence de la peau se produisent en raison de l'utilisation du masque, consultez les instructions du masque pour les mesures appropriées.
- Les effets secondaires potentiels d'un traitement non invasif par pression positive sont les suivants :
  - Inconfort au niveau des oreilles
  - Conjonctivite
  - Abrasions cutanées provoquées par les interfaces non invasives
  - Distension gastrique (aérophagie)

## 1.6 Vue d'ensemble du système

L'appareil améliore la respiration du patient en délivrant de l'air pressurisé par un circuit patient. Il capte l'effort respiratoire du patient en effectuant un monitoring du débit d'air dans le circuit patient, et ajuste sa sortie pour assister l'inspiration et l'expiration. Ce traitement s'appelle la ventilation à deux niveaux. La ventilation à deux niveaux délivre une pression plus élevée appelée IPAP (Inspiratory Positive Airway Pressure ou pression inspiratoire positive) quand vous inhalez et une pression plus basse appelée EPAP (Expiratory Positive Airway Pressure ou pression expiratoire positive) quand vous expirez. La pression plus élevée facilite l'inhalation et la pression plus basse facilite l'expiration. L'appareil peut aussi délivrer un seul niveau de pression, appelé PPC (pression positive continue).

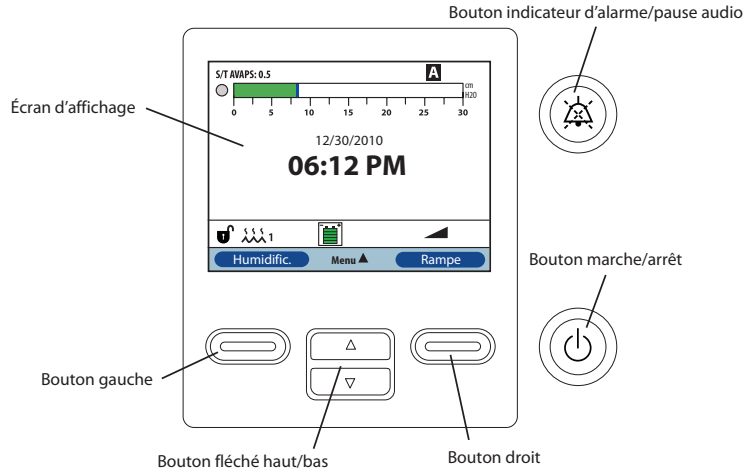
Plusieurs accessoires sont également disponibles pour être utilisés avec l'appareil. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour acheter les accessoires qui ne sont pas inclus avec votre système. La figure ci-dessous illustre certains des connecteurs et fonctions de l'appareil, qui sont décrits dans le tableau plus bas.



Fonctionnalité	Description
Orifice de sortie d'air	<p>Branchez le circuit flexible ici.</p> <p><b>Remarque :</b> Le circuit chauffant doit uniquement être raccordé à l'orifice de sortie d'air de l'humidificateur chauffant compatible, et non à l'orifice de sortie d'air de l'appareil de traitement.</p>
Logement pour carte SD	Au besoin, insérez ici la carte SD en option.
Logement pour accessoire (avec couvercle)	Au besoin, les accessoires en option (module de liaison ou modem) peuvent être installés ici. Consultez les instructions fournies avec l'accessoire. Le couvercle doit être laissé en place sur l'appareil si aucun accessoire n'est utilisé.
Entrée d'alimentation CA	Branchez ici l'adaptateur de courant secteur.
Entrée d'alimentation CC	Branchez ici une batterie externe à l'aide du cordon d'alimentation CC Philips Respironics.
Logement pour filtre	Un filtre réutilisable gris en mousse doit être placé dans le logement pour filtre pour filtrer la poussière ménagère et les pollens courants. Un filtre blanc ultrafin peut aussi être utilisé pour assurer une filtration plus complète des particules très fines.
Connecteur d'appel infirmier	Raccordez à l'appareil un système d'appel infirmier ou un système d'alarme à distance en branchant le câble adaptateur de ces systèmes sur ce connecteur.
Panneau latéral	En cas d'utilisation d'un humidificateur avec l'appareil, on peut facilement retirer ce panneau latéral grâce à la languette d'ouverture avant l'installation de l'humidificateur. Reportez-vous au manuel de l'humidificateur pour plus d'informations.

## 1.6.1 Boutons de commande

La figure ci-dessous montre l'écran d'affichage et les principaux boutons de commande de l'appareil.





























Funcionnalité	Description
Écran d'affichage	Affiche les réglages du traitement, les données patient et d'autres messages.
Bouton marche/arrêt	Quand l'appareil est éteint, le fait d'appuyer sur ce bouton le fait passer en mode Veille. En cours de traitement, appuyez sur ce bouton pour afficher un écran contextuel qui vous permet d'éteindre l'appareil ou de le remettre en mode Veille.
Bouton indicateur d'alarme/pause audio	Ce bouton a deux fonctions : il interrompt de façon provisoire la partie sonore de l'alarme et sert également d'indicateur d'alarme. Consultez le chapitre 3 pour plus d'informations.
Bouton fléché haut/bas	Ce bouton vous permet de naviguer dans le menu d'affichage et de modifier les réglages de l'appareil.
Boutons gauche et droit	Ces boutons vous permettent de sélectionner des options d'affichage ou d'accomplir certaines actions décrites sur l'écran.



## 1.7 Symboles

Les symboles suivants peuvent être visibles sur l'appareil ou les accessoires inclus.

Symbole	Description
	Consulter le mode d'emploi joint.
	Alimentation secteur
	Alimentation en courant continu
<b>IP22</b>	Matériel protégé contre les gouttes d'eau (à 15° de la verticale) ; matériel protégé contre les corps étrangers solides ( $\geq 12,5$ mm de diamètre)
	Limites d'humidité
	Limites de température
	Attention, consulter la documentation jointe.
	Contient des phtalates ou présence de phtalates.
	Symbole d'avertissement DES
	Ne pas réutiliser.
	Classe II (double isolation)
	Pièce appliquée type BF
	Maintenir à l'abri de la lumière du soleil.
	Exclusivement pour une utilisation à l'intérieur
	Fabricant

	Numéro de commande
	Numéro de série
	Numéro de lot
	Mandataire dans la Communauté européenne
	Marche/arrêt
	Indicateur d'alarme/pause audio
	Connecteur de système d'appel infirmier ou d'alarme à distance
	Pour l'utilisation en avion. Conforme à la norme RTCA DO-160F section 21, catégorie M.
	Utiliser uniquement avec le bloc d'alimentation 1081167.
	Alimentation électrique CA : connexion pour l'alimentation électrique CA/CC
	Tension de batterie CC : connexion pour une batterie externe
	Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive 2002/96/EC du Conseil.

## 1.8 Voyager avec le système

Pour faciliter votre passage aux contrôles de sécurité, une notice apposée sur le dessous de l'appareil indique qu'il est à usage médical. Il peut aussi être utile d'emporter ce manuel avec vous pour que le personnel de sécurité puisse comprendre la fonction de l'appareil.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension du secteur est différente de celle du pays où vous utilisez actuellement l'appareil, un autre cordon d'alimentation ou un adaptateur de prise international peuvent être requis pour assurer la compatibilité de votre cordon d'alimentation avec les prises du pays visité.

### 1.8.1 Voyages en avion

L'appareil peut être utilisé dans un avion lorsqu'il fonctionne sur une source de courant CA ou CC.

*Remarque : L'appareil ne convient pas à une utilisation en avion si un modem ou un humidificateur est installé.*

## 1.9 Comment contacter Philips Respironics

Pour faire réparer votre appareil, contactez le Service après-vente Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou au +49 8152 93060.

Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, États-Unis

Respironics Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne

## 2. Modes et fonctions de traitement

### 2.1 Modes de traitement de l'appareil

Modes de traitement	Description
PPC	Pression positive continue : la PPC maintient un niveau de pression constant tout au long du cycle respiratoire.
S	Aide inspiratoire spontanée : mode de traitement à deux niveaux où les respirations sont déclenchées par le patient et contrôlées par le patient. L'appareil déclenche l'IPAP (pression inspiratoire positive) en réponse à un effort inspiratoire spontané et contrôle le passage à l'EPAP (pression expiratoire positive) pendant l'expiration. L'appareil lance également un cycle de respiration déclenchée par le patient si aucun effort d'expiration du patient n'est détecté pendant 3 secondes. Le niveau d'aide inspiratoire (AI) délivré est déterminé par la différence entre les réglages de l'IPAP et de l'EPAP ( $AI = IPAP - EPAP$ )
S/T	Aide inspiratoire spontanée/temporisée : mode de traitement à deux niveaux où chaque respiration est déclenchée par le patient et contrôlée par le patient, ou bien déclenchée par l'appareil et contrôlée par l'appareil. Le mode S/T est semblable au mode S, sauf que l'appareil applique également une fréquence respiratoire minimum définie, si nécessaire, en fournissant des respirations déclenchées par l'appareil (temporelles). Pour ces respirations, le temps inspiratoire est aussi une valeur définie.
T	Aide inspiratoire temporisée : mode de traitement à deux niveaux où les respirations sont déclenchées par l'appareil et contrôlées par l'appareil. Le mode T fournit une assistance en pression obligatoire avec deux niveaux de pression. La fréquence respiratoire du patient n'a aucun effet sur la fréquence de l'appareil ou les niveaux de pression. Le déclenchement d'une IPAP est déterminé par le réglage de la fréquence respiratoire, et la durée du cycle est déterminée par le réglage du temps inspiratoire.
PC	Aide inspiratoire en pression contrôlée : mode de traitement à deux niveaux où chaque respiration est déclenchée par le patient ou par l'appareil, et contrôlée par l'appareil. Le mode PC est semblable au mode S/T, sauf que toutes les respirations sont contrôlées par l'appareil. C'est un mode à cycle temporel et à limite de pression, déclenché par l'appareil ou le patient. La durée du cycle est déterminée par le réglage du temps inspiratoire.

## 2.2 Fonctions de traitement

Si elles vous sont prescrites, l'appareil offre les fonctions de traitement suivantes.

### 2.2.1 AVAPS

Si elle est activée, la fonction AVAPS (Average Volume Assured Pressure Support ou aide inspiratoire à volume moyen assuré) est disponible dans les modes S, S/T, PC et T. Elle aide le patient à maintenir un volume courant ( $V_T$ ) supérieur ou égal au volume courant cible (réglage du volume courant dans la fonction AVAPS) en contrôlant automatiquement l'aide inspiratoire (AI) délivrée au patient. La fonction AVAPS ajuste l'aide inspiratoire (AI) en variant le niveau d'IPAP entre les réglages minimum (IPAP Mini) et maximum (IPAP Maxi).

L'algorithme AVAPS du BiPAP A30 a été amélioré pour atteindre et maintenir avec plus de précision le volume courant cible. L'effort musculaire requis pour une respiration spontanée produit habituellement un volume courant supérieur à celui d'une respiration déclenchée par l'appareil au même niveau de pression. Le nouvel algorithme AVAPS augmente légèrement la pression pour les respirations déclenchées par l'appareil pour compenser cette différence et, au cours de la nuit, l'algorithme « apprend » la quantité correcte de pression supplémentaire à délivrer pour les respirations déclenchées par l'appareil.

Si le réglage IPAP Maxi est atteint sans obtenir le volume courant cible, l'alarme de Vte bas est déclenchée (si elle est activée).

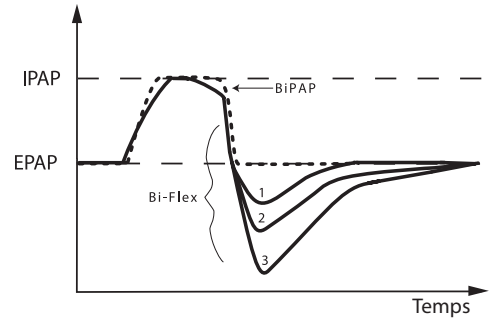
Si la fonction de rampe a été activée, elle est prioritaire sur la fonction AVAPS. La fonction AVAPS reprend quand la rampe est terminée.

### Vitesse AVAPS

Le réglage Vitesse AVAPS vous permet d'ajuster la vitesse maximum à laquelle l'aide inspiratoire est automatiquement modifiée pour atteindre le volume courant cible. La vitesse réelle peut être inférieure à ce réglage maximum en fonction de l'écart entre le volume courant estimé et le volume courant cible. Une vitesse supérieure permet à l'algorithme AVAPS de modifier l'aide inspiratoire plus rapidement pour atteindre le volume courant cible. Elle peut être réglée de 0,5 cm H<sub>2</sub>O par minute à 5,0 cm H<sub>2</sub>O par minute, par incréments de 0,5 cm H<sub>2</sub>O par minute.

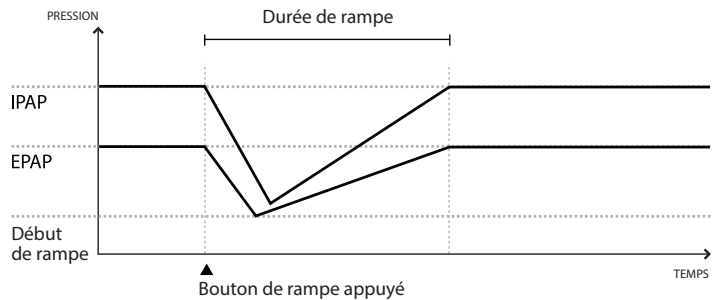
## 2.2.2 Fonction de confort Bi-Flex

L'appareil fournit une fonction de confort appelée Bi-Flex, si celle-ci est activée, uniquement en mode S. La fonction Bi-Flex ajuste le traitement en atténuant légèrement la pression au stade tardif de l'inspiration et au cours de l'expiration active (début de l'expiration). Les niveaux Bi-Flex 1, 2 et 3 reflètent progressivement une augmentation de l'atténuation de la pression qui a lieu en fin d'inspiration et en début d'expiration.



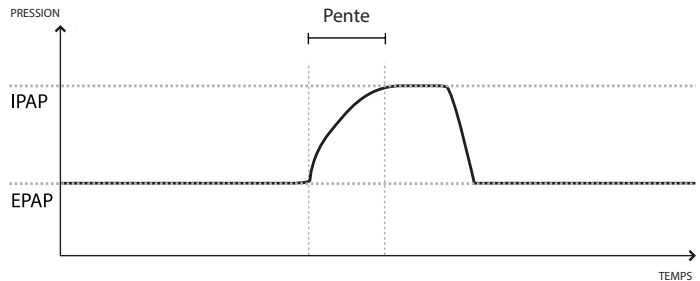
## 2.2.3 Rampe

L'appareil est doté d'une fonction de rampe linéaire, si celle-ci est activée. La fonction de rampe réduit la pression puis l'augmente progressivement (rampe) jusqu'au réglage de pression prescrit de manière à ce que le patient puisse s'endormir plus confortablement.



## 2.2.4 Pente

L'appareil fournit une fonction de pente, si celle-ci est activée, en modes S, S/T, T et PC. La pente est la durée requise par l'appareil pour passer du réglage de pression expiratoire au réglage de pression inspiratoire. Les niveaux de pente 1, 2, 3, 4, 5 et 6 rendent compte progressivement de la réponse ralentie de l'augmentation de pression qui se produit au début de l'inspiration. Le niveau 1 correspond



à la pente la plus rapide, tandis que 6 est la plus lente. Ajustez la pente pour trouver le réglage le plus confortable pour le patient. La pente ne peut pas être ajustée quand la fonction Bi-Flex est activée.

## 2.2.5 Sensibilité Auto-Trak numérique

Une caractéristique importante de l'appareil est sa capacité à identifier et à compenser des fuites involontaires dans le système et à ajuster automatiquement ses algorithmes de déclenchement et de contrôle pour maintenir un fonctionnement optimal en présence de fuites. Cette fonction est appelée Sensibilité Auto-Trak numérique.

### **Compensation des fuites**

L'appareil effectue un monitoring continu du débit et ajuste l'estimation du débit patient en fonction des changements de fuite du circuit. La compensation fournit une meilleure estimation du débit patient pour surveiller le rythme respiratoire du patient et calculer les paramètres en fonction du débit, comme le volume courant expiré.

### **Sensibilité**

Comme aucun seuil de sensibilité prédéfini ne peut assurer une synchronisation du patient et de l'appareil à mesure que le rythme respiratoire ou les fuites dans le circuit changent, l'appareil surveille continuellement le rythme respiratoire du patient et ajuste automatiquement les seuils de sensibilité pour assurer une sensibilité optimale lors des changements du rythme respiratoire et des fuites dans le circuit.

## 2.3 Détection d'événements en cours de traitement

L'appareil surveille la respiration et détecte les épisodes d'apnée, d'hypopnée et d'autres événements au cours du traitement (le cas échéant).

Événement	Définition
Détection d'apnée avec/sans obstruction des voies aériennes	La détection d'une apnée correspond à une diminution de 80 % du débit d'air par rapport au débit de base pendant au moins 10 secondes, ou à une absence de débit d'air pendant 10 secondes. Pendant l'apnée, l'appareil délivre une ou plusieurs impulsions de test de pression. L'appareil évalue la réponse du patient aux impulsions de test et évalue si l'apnée est apparue avec ou sans obstruction des voies aériennes. Les voies aériennes sont considérées comme exemptes d'obstruction si l'impulsion du test de pression entraîne un débit significatif ; dans le cas contraire, les voies aériennes sont considérées comme obstruées.
Détection de RERA	Un événement RERA (éveil lié à un effort respiratoire) est défini comme un réveil qui suit une séquence de cycles respiratoires d'au moins 10 secondes caractérisée par une augmentation de l'effort respiratoire, mais sans satisfaire les critères d'apnée ou d'hypopnée. Bien qu'un ronflement soit généralement associé, cette condition ne doit pas nécessairement être présente. L'algorithme RERA recherche une séquence de cycles respiratoires caractérisée par une légère réduction du débit d'air et une limitation progressive du débit. Si cette séquence de cycles respiratoires se termine par une augmentation soudaine du débit d'air avec une absence de limitation de débit, sans satisfaire les critères d'apnée ou d'hypopnée, l'événement est considéré comme un RERA.
Respiration périodique	Rythme respiratoire décroissant et croissant, de manière persistante, qui se répète toutes les 30 à 100 secondes. Le point le plus bas du rythme respiratoire se caractérise par une réduction d'au moins 40 % du débit d'air par rapport à un débit d'air de base établi. Le rythme respiratoire doit durer plusieurs minutes avant d'être identifié comme respiration périodique.
Détection d'hypopnée	La détection d'une hypopnée correspond à une diminution d'environ 40 % du débit d'air par rapport au débit d'air de base pendant au moins 10 secondes.
Détection de ronflement	Un ronflement vibratoire est détecté lors de la détection d'une fréquence spécifique pendant la partie inspiratoire du cycle respiratoire du patient. La fonction de détection du ronflement vibratoire est désactivée pour les pressions supérieures à 16 cm H <sub>2</sub> O.
Fuite importante	Le niveau de fuite est tellement important qu'il n'est plus possible de déterminer avec une précision statistique les événements respiratoires.

### 2.3.1 Détection d'événements lors de modes avec une fréquence respiratoire de secours

Si l'appareil est dans un mode qui délivre une respiration de secours, comme les modes S/T, PC ou T, il ne délivre PAS l'impulsion de test. Au lieu de cela, il utilise la respiration de secours déclenchée par l'appareil et l'évalue pour déterminer le type d'apnée (le cas échéant).





## 3. Alarmes du ventilateur

Il existe trois types d'alarme :

- Haute priorité – Exige une réponse immédiate de l'utilisateur.
- Moyenne priorité – Exige une réponse rapide de l'utilisateur.
- Faible priorité – Exige l'attention de l'utilisateur. Ces alarmes vous avertissent des changements d'état du ventilateur.

De plus, le ventilateur affiche aussi des messages d'information et des alertes de confirmation vous indiquant les situations qui exigent votre attention mais ne constituent pas des cas d'alarme.

*Remarque : Si plusieurs alarmes se déclenchent en même temps, toutes les alarmes sont traitées et affichées : d'abord selon l'ordre de priorité puis selon l'ordre dans lequel elles se sont produites, avec les alarmes les plus récentes de plus haute priorité en tête de liste. La hiérarchie des alarmes est la suivante : haute priorité, moyenne priorité, faible priorité et messages d'information.*

*Remarque : Les alarmes disponibles dépendent du mode de traitement.*

### 3.1 Indicateurs d'alarme sonores et visuels

Lorsqu'un cas d'alarme se produit :

- Le voyant d'alarme du bouton indicateur d'alarme/pause audio s'allume.
- L'alarme sonore se déclenche.
- Un message s'affiche à l'écran décrivant le type d'alarme.

Chacun de ces éléments est décrit en détail ci-dessous.

#### 3.1.1 Voyants d'alarme













Le bouton indicateur d'alarme/pause audio sur l'avant du ventilateur s'allume de la manière suivante lorsqu'une alarme est détectée :

- Indicateur rouge clignotant – Lorsqu'une alarme haute priorité est détectée par l'appareil, le bouton indicateur d'alarme/pause audio devient rouge et clignote.
- Indicateur jaune clignotant – Lorsqu'une alarme moyenne priorité est détectée par l'appareil, le bouton indicateur d'alarme/pause audio devient jaune et clignote.
- Indicateur jaune fixe – Lorsqu'une alarme faible priorité est détectée par l'appareil, le bouton indicateur d'alarme/pause audio devient jaune et fixe.

Le bouton indicateur d'alarme/pause audio ne s'allume pas quand des messages d'information ou des alertes de confirmation s'affichent.

### 3.1.2 Indicateurs sonores

Un indicateur sonore se déclenche lorsqu'une panne de courant ou une alarme haute, moyenne ou faible priorité sont détectées. De plus, un indicateur sonore se déclenche pour les messages d'information et pour confirmer que certaines actions sont accomplies (par exemple, lors de l'insertion ou du retrait d'une carte SD de l'appareil).

- Indicateur sonore de ventilateur inopérant – Lorsqu'une alarme de ventilateur inopérant se produit, un indicateur sonore continu se déclenche. Les descriptions d'alarme figurant plus loin dans ce chapitre représentent cet indicateur de la manière suivante : 
- Indicateur sonore de panne de courant – Lorsqu'une panne de courant se produit, des bips individuels se déclenchent à 1 seconde d'intervalle. Les descriptions d'alarme figurant plus loin dans ce chapitre représentent cet indicateur de la manière suivante :  
- Indicateur sonore haute priorité – Lorsqu'une alarme haute priorité est détectée, des bips se déclenchent selon le cycle suivant, qui est répété deux fois : 3 bips, une pause, puis 2 bips. Cet indicateur persiste jusqu'à ce que la cause de l'alarme soit corrigée ou que l'alarme sonore soit arrêtée. Les descriptions d'alarme figurant plus loin dans ce chapitre représentent cet indicateur de la manière suivante :    
- Indicateur sonore moyenne priorité – Lorsqu'une alarme moyenne priorité est détectée, des bips se déclenchent selon un cycle de 3 bips. Ce cycle est répété jusqu'à ce que la cause de l'alarme soit corrigée ou que l'alarme sonore soit arrêtée. Les descriptions d'alarme figurant plus loin dans ce chapitre représentent cet indicateur de la manière suivante :  
- Indicateur sonore faible priorité – Lorsqu'une alarme faible priorité est détectée, des bips se déclenchent selon un cycle de 2 bips. Ce cycle est répété jusqu'à ce que la cause de l'alarme soit corrigée ou que l'alarme sonore soit arrêtée. Les descriptions d'alarme figurant plus loin dans ce chapitre représentent cet indicateur de la manière suivante :  
- Indicateurs sonores de messages d'information et de confirmation – Lorsqu'un message d'information s'affiche à l'écran, un indicateur sonore court de 1 bip se déclenche. De plus, quand l'appareil détecte qu'une certaine action a été accomplie (par exemple, quand le bouton marche/arrêt est appuyé pour démarrer le traitement, ou lors de l'insertion ou du retrait d'une carte SD de l'appareil), un indicateur sonore court de 1 bip se déclenche. Les descriptions d'alarme figurant plus loin dans ce chapitre représentent cet indicateur de la manière suivante : 

**Remarque :** Dans ce manuel, la description des alarmes est indiquée par des losanges, chacun représentant un bip sonore.

### 3.1.3 Messages d'alarme

Quand le ventilateur détecte une alarme, l'écran Alarmes et messages s'affiche indiquant une description de la condition d'alarme. Lorsqu'un message d'alarme apparaît, il est mis en surbrillance en rouge s'il s'agit d'une alarme de haute priorité ou en jaune s'il s'agit d'une alarme de moyenne ou faible priorité. (La couleur de la surbrillance correspond à la couleur du voyant d'alarme du bouton indicateur d'alarme/pause audio.) Si une alarme est manuellement réinitialisée par l'utilisateur, l'écran Alarmes et messages disparaît et l'écran de monitoring est réaffiché. Si l'alarme s'annule d'elle-même, l'écran Alarmes et messages reste affiché mais la surbrillance pour l'alarme active est retirée, le voyant est éteint et l'alarme sonore s'arrête.

## 3.2 Interruption d'une alarme

Lorsqu'une alarme se produit, vous pouvez interrompre provisoirement l'indicateur sonore en appuyant sur le bouton indicateur d'alarme/pause audio. L'alarme est interrompue pendant 60 secondes puis reprend si la cause de l'alarme n'est pas corrigée. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton indicateur d'alarme/pause audio, une nouvelle période de silence de 60 secondes est activée.

Quand la pause audio est active, le symbole de l'indicateur d'alarme/pause audio (  ) apparaît si l'écran de monitoring est affiché.

Il existe aussi une fonction de silence d'alarme préalable. Vous pouvez à tout moment appuyer sur le bouton indicateur d'alarme/pause audio pour lancer une période de silence de 60 secondes. Si une alarme se produit durant cette période, l'indicateur sonore ne se déclenche qu'au terme de la période de silence.

## 3.3 Réinitialisation d'une alarme

Le bouton Réinit. efface de l'affichage la ou les alarmes actuellement actives et éteint le voyant et l'indicateur sonore d'alarme. Vous devez appuyer sur ce bouton après avoir remédié à la cause de l'alarme. Le fait d'appuyer sur ce bouton annule toutes les alarmes actives et relance la détection d'alarme.

Le ventilateur annule lui-même certaines alarmes si leur cause est corrigée en éteignant le voyant d'alarme, en arrêtant l'alarme sonore et en éliminant le fond coloré de l'alarme. Vous pouvez réinitialiser manuellement une alarme en appuyant sur le bouton gauche (Réinit.). La fonction de silence d'une alarme active est annulée quand une alarme est manuellement réinitialisée.

## 3.4 Descriptions des alarmes

Cette section décrit toutes les alarmes et tous les messages d'information du ventilateur.

### 3.4.1 Alarmes patient (réglables par l'utilisateur)

#### **Alarme de déconnexion circuit**

Cette alarme est de haute priorité. Elle se produit quand le circuit respiratoire est déconnecté ou présente une fuite importante. L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête automatiquement quand le circuit est reconnecté ou que la fuite est corrigée.

#### **Alarme d'apnée**

Cette alarme est de haute priorité. Elle se produit quand le patient ne déclenche pas une respiration dans le délai précisé par le réglage de l'alarme d'apnée. L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête automatiquement quand deux respirations consécutives du patient sont détectées dans le délai indiqué dans le réglage de l'alarme d'apnée.

#### **Alarme de fréq. resp. élevée**

Cette alarme est de haute priorité. Elle se produit quand la fréquence respiratoire est supérieure au réglage de l'alarme de fréq. resp. élevée. L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête automatiquement quand la fréquence respiratoire mesurée est inférieure au réglage de l'alarme de fréquence respiratoire élevée.

#### **Alarme de volume minute faible**

Cette alarme est de haute priorité. Elle se produit quand le volume minute du patient est inférieur au réglage de l'alarme de volume minute faible. L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête automatiquement quand le volume minute calculé est supérieur au réglage de l'alarme de volume minute faible.

#### **Alarme de Vte bas**

Cette alarme est de haute priorité. Elle se produit quand la fonction AVAPS est activée et que le ventilateur est incapable d'atteindre le réglage de volume courant cible. L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête automatiquement quand le volume courant cible est atteint.

## 3.4.2 Alarmes système

### **Alarme de ventilateur inopérant**

Cette alarme se produit quand le ventilateur détecte une erreur interne ou un état pouvant affecter le traitement. L'appareil s'arrête si la cause de la panne indique qu'il est impossible d'administrer le traitement.

### **Alarme de régulation de la pression**

Cette alarme est de haute priorité. Cette alarme se produit quand le ventilateur est incapable de réguler la pression avec une précision acceptable. L'appareil continue à fonctionner.

### **Alarme de température élevée**

Cette alarme est de haute priorité. Elle se produit quand l'appareil approche une limite de température élevée. L'appareil continue à fonctionner.

### **Coupure de courant**

Cette alarme se produit lors d'une coupure de courant totale pendant l'administration d'un traitement par l'appareil.

### **Alarme de batterie faible**

L'alarme de batterie faible se produit quand la batterie est faible ou presque épuisée. Cette alarme se déclenche en deux étapes. Lorsqu'il reste environ 20 minutes d'autonomie de la batterie, une alarme de moyenne priorité se déclenche et l'appareil continue de fonctionner. Si aucune mesure n'est prise et que la batterie continue de se décharger, l'alarme devient une alarme de haute priorité lorsqu'il reste environ 10 minutes d'autonomie de la batterie.

### **Alarme de courant secteur débranché**

Cette alarme est de moyenne priorité. Elle se produit quand la source de courant secteur est perdue et que l'appareil passe à l'alimentation en courant continu (batterie). L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête quand le ventilateur reprend le fonctionnement alimenté par le courant secteur.

### **Alarme de clavier bloqué**

Cette alarme est de faible priorité. Elle se produit lorsqu'une touche du clavier se coince dans le boîtier de l'appareil.

### **Alarme d'insertion de la carte SD**

Cette alarme est de faible priorité. Elle se produit lorsqu'un oxymètre de pouls est connecté au ventilateur sans qu'une carte SD ne soit insérée dans le ventilateur. L'appareil continue à fonctionner mais aucune donnée d'oxymétrie n'est enregistrée sur une carte SD.

### **3.4.3 Messages d'information**

#### **Erreur de carte**

Ce message d'information se produit lorsqu'une carte SD inutilisable est insérée dans le ventilateur. L'appareil continue à fonctionner mais les données ne peuvent pas être enregistrées sur la carte SD.

#### **Défaillance du circuit chauffant**

Ce message d'information s'affiche lorsqu'une défaillance se produit au niveau du circuit chauffant connecté à l'humidificateur chauffant qui est raccordé à l'appareil. L'appareil continue à fonctionner mais le fonctionnement du circuit chauffant est désactivé.

#### **Défaillance de l'humidificateur**

Ce message d'information s'affiche lorsqu'une défaillance se produit au niveau de l'humidificateur chauffant connecté à l'appareil. L'appareil continue à fonctionner mais le fonctionnement de l'humidificateur chauffant est désactivé.

#### **Démarrage sur batterie**

Ce message d'information indique que le ventilateur a démarré sur l'alimentation par batterie et que le courant secteur n'est pas disponible. L'opérateur de l'appareil doit vérifier que cette configuration est bien la configuration voulue.

#### **Vérifier l'alimentation secteur**

Ce message d'information se produit quand la tension d'entrée de l'alimentation secteur vers le ventilateur est faible. L'appareil continue à fonctionner.

#### **Batterie externe débranchée**


Ce message d'information se produit quand la batterie externe est débranchée du ventilateur en cours de fonctionnement. L'appareil continue à fonctionner sur le courant secteur.

#### **Batterie externe épuisée**

Ce message d'information se produit quand la batterie externe est complètement épuisée.

## 3.5 Mesures à prendre en cas d'alarme

Lorsqu'une alarme se produit, suivez les étapes ci-dessous :

1. Dès qu'une alarme se produit, observez toujours le patient en premier et assurez-vous qu'il dispose d'une ventilation et d'une oxygénation (le cas échéant) adéquates.
2. Observez et écoutez les indicateurs d'alarme et le bouton indicateur d'alarme/pause audio, et notez si le voyant est fixe ou clignote (rouge ou jaune).
3. Regardez l'affichage pour vérifier le message d'alarme affiché à l'écran et notez s'il est en surbrillance rouge ou jaune.
4. Appuyez sur le bouton indicateur d'alarme/pause audio pour interrompre provisoirement l'alarme sonore. Un indicateur visuel s'affiche (  ). Sinon, vous pouvez appuyer sur le bouton gauche (Réinit.) pour réinitialiser l'alarme. En cas de coupure de courant, utilisez le bouton indicateur d'alarme/pause audio pour interrompre l'alarme et pour l'arrêter.
5. Consultez les descriptions d'alarme qui se trouvent plus loin dans ce chapitre afin de déterminer la source de l'alarme et la mesure appropriée.

## 3.6 Tableaux récapitulatifs des alarmes

Les tableaux suivants récapitulent toutes les alarmes de haute, moyenne et faible priorité et les messages d'information.


### 3.6.1 Alarmes patient (réglables par l'utilisateur)

Alarme	Priorité	Indicateur sonore	Indicateurs visuels	Fonctionnement de l'appareil	Mesure à prendre
Déconnexion circuit	Haute	◇◇◇ ◇◇	Bouton rouge clignotant ; message « Déconnexion circuit »	Fonctionne	Reconnectez le circuit patient ou corrigez la fuite. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile. Si l'appareil refuse de quitter l'état d'alarme de déconnexion circuit, passez sur une autre source de ventilation.
Apnée	Haute	◇◇◇ ◇◇	Bouton rouge clignotant ; message « Apnée »	Fonctionne	Signalez l'alarme à votre prestataire de soins à domicile. Continuez à utiliser l'appareil.
Fréquence respiratoire élevée	Haute	◇◇◇ ◇◇	Bouton rouge clignotant ; message « Fréquence resp. élevée »	Fonctionne	Continuez à utiliser l'appareil. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.



Alarme	Priorité	Indicateur sonore	Indicateurs visuels	Fonctionnement de l'appareil	Mesure à prendre
Volume minute faible	Haute	◇◇◇ ◇◇	Bouton rouge clignotant ; message « Volume minute faible »	Fonctionne	Continuez à utiliser l'appareil. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Volume courant bas	Haute	◇◇◇ ◇◇	Bouton rouge clignotant ; message « Vte bas »	Fonctionne	Continuez à utiliser l'appareil. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.



### 3.6.2 Alarmes système

Alarme	Priorité	Indicateur sonore	Indicateurs visuels	Fonctionnement de l'appareil	Mesure à prendre
Ventilateur inopérant	Haute		Bouton rouge clignotant ; message « Ventilateur inopérant »	S'éteint s'il est impossible d'administrer le traitement sans danger. Ou bien continue à fonctionner à un niveau limité.	Appuyez sur le bouton marche/arrêt. Si l'affichage fonctionne, l'écran de confirmation « Mettre hors tension? » s'affiche. Sélectionnez le bouton droit pour éteindre l'appareil et interrompre l'alarme. Déconnectez immédiatement le patient du ventilateur et raccordez-le à une autre source de ventilation. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour faire réparer l'appareil.
Régulation de la pression	Haute	◇◇◇ ◇◇	Bouton rouge clignotant ; message « Régulation de la pression »	Fonctionne	Vérifiez qu'il n'y a aucune occlusion ou fuite excessive. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Température élevée	Haute	◇◇◇ ◇◇	Bouton rouge clignotant ; message « Température élevée »	Fonctionne	Placez l'appareil dans un endroit plus frais. Assurez-vous que l'appareil n'est pas près d'une source de chaleur. Assurez-vous que les événements d'aération ne sont pas bouchés. Si la condition persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Coupure de courant	Haute	◇ ◇	Bouton rouge clignotant ; écran vide	S'éteint	Si l'appareil fonctionne sur le courant secteur, essayez de le brancher sur une autre source d'alimentation secteur. Si la coupure de courant se prolonge, passez à l'alimentation sur courant continu en raccordant une batterie externe à l'appareil. S'il n'y a toujours pas d'alimentation, raccordez le patient à une autre source de ventilation et contactez votre prestataire de soins à domicile.

Alarme	Priorité	Indicateur sonore	Indicateurs visuels	Fonctionnement de l'appareil	Mesure à prendre
Batterie faible (quand la batterie est raccordée)	Passe de moyenne à haute priorité	◇◇◇ (Moyenne priorité – quand il reste environ 20 minutes)  ◇◇◇ ◇◇ (Haute priorité – quand il reste environ 10 minutes)	Moyenne priorité – Bouton jaune clignotant. Le message de batterie faible apparaît en jaune. Sur le panneau d'état, l'encadré autour de la batterie est jaune.  Haute priorité – bouton rouge clignotant. Le message de batterie faible apparaît en rouge. Sur le panneau d'état, l'encadré autour de la batterie est rouge.	Fonctionne	Passez sur autre batterie ou sur le courant secteur le temps de recharger la batterie faible. Si la batterie faible est rechargée et que l'alarme persiste, remplacez la batterie.
Courant secteur débranché (quand la batterie est raccordée)	Moyenne	◇◇◇	Bouton jaune clignotant ; message « Courant secteur débranché », et un encadré s'affiche autour de la batterie en cours d'utilisation.	Passe sur une autre source d'alimentation	Vérifiez l'adaptateur de courant secteur et reconnectez-le s'il est débranché. Vérifiez que l'appareil n'est pas branché sur un circuit de courant secteur surchargé.
Touche bloquée	Faible	◇◇	Bouton jaune fixe ; message « Clavier bloqué »	Fonctionne	Vérifiez les touches du clavier pour vous assurer qu'aucune d'entre elles n'est coincée dans le boîtier. Si l'alarme persiste, mettez le patient sous une autre source de ventilation et contactez votre prestataire de soins à domicile.
Insérer carte SD (quand l'oxymètre est raccordé)	Faible	◇◇	Bouton jaune fixe ; message « Insérer carte SD »	Fonctionne	Insérez une carte SD dans le ventilateur ou retirez l'oxymètre.

### 3.6.3 Messages d'information

Message	Priorité	Indicateur sonore	Indicateurs visuels	Fonctionnement de l'appareil	Mesure à prendre
Erreur de carte	Information	◇	Message « Erreur de carte »	Fonctionne	Retirez la carte SD et utilisez-en une autre, si disponible. Vérifiez que la carte est aux normes. Si la condition persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.

Message	Priorité	Indicateur sonore	Indicateurs visuels	Fonctionnement de l'appareil	Mesure à prendre
Défaillance du circuit chauffant	Information	Aucun	Icône clignotante : 	L'appareil fonctionne ; l'humidificateur s'arrête	Une surchauffe ou défaillance du circuit est possible. Désactivez le débit d'air et reconnectez le circuit chauffant à l'humidificateur conformément au mode d'emploi de l'humidificateur. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Défaillance de l'humidificateur	Information	Aucun	Icône clignotante : 	L'appareil fonctionne ; l'humidificateur s'arrête	Défaillance de l'humidificateur. Désactivez le débit d'air et reconnectez l'humidificateur à l'appareil conformément au mode d'emploi de l'humidificateur. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Démarrage sur batterie	Information	◇	Message « Démarrage sur batterie »	Fonctionne	Vérifiez l'état de la batterie. Branchez dès que possible l'appareil sur le courant secteur.
Vérifier l'alimentation secteur	Information	◇	Message « Vérifier l'alimentation secteur »	Fonctionne	Raccordez le ventilateur à une batterie et débranchez le courant secteur. Remplacez la source de courant secteur. Si la condition persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Batterie externe débranchée	Information	◇	Message « Batterie externe débranchée »	Fonctionne	Vérifiez la connexion de la batterie si elle n'a pas été volontairement déconnectée.
Batterie externe épuisée	Information	◇	Message « Batterie externe épuisée »	Fonctionne	Remplacez la batterie externe épuisée par une autre batterie ou passez sur le courant secteur, si disponible. Rechargez la batterie externe épuisée.

## 4. Configuration de l'appareil

### 4.1 Installation du filtre à air

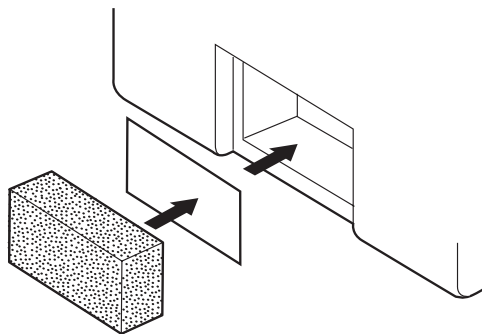
L'appareil utilise un filtre gris en mousse qui est lavable et réutilisable, et un filtre blanc ultrafin qui est jetable. Le filtre réutilisable élimine la poussière ménagère et les pollens courants, tandis que le filtre ultrafin assure un filtrage plus complet des particules très fines. Le filtre gris réutilisable doit être installé en permanence quand l'appareil fonctionne. Le filtre ultrafin est recommandé pour les personnes sensibles à la fumée de tabac ou d'autres particules fines. Un filtre réutilisable gris en mousse est fourni avec votre appareil. Un filtre ultrafin jetable peut aussi être fourni.

Si votre filtre n'est pas déjà installé quand vous recevez l'appareil, vous devez au moins installer le filtre réutilisable gris en mousse avant d'utiliser l'appareil. Installation du ou des filtres :

1. Si vous utilisez le filtre blanc ultrafin jetable, insérez-le d'abord dans le logement pour filtre, avec la face lisse orientée vers l'appareil.
2. Insérez le filtre gris en mousse requis dans le logement pour filtre après la mise en place du filtre ultrafin.

**Remarque :** Si vous n'utilisez pas le filtre blanc jetable, insérez simplement le filtre gris en mousse dans le logement pour filtre.

**Remarque :** Consultez le chapitre 6 pour des informations sur le nettoyage et le remplacement du filtre à air.



### 4.2 Emplacement de l'appareil

Placez l'appareil à la verticale sur une surface solide et plane à portée de main de l'endroit où vous prévoyez de l'utiliser, et à un niveau inférieur à celui auquel vous dormez. Assurez-vous que le logement pour filtre à l'arrière de l'appareil n'est pas obstrué par la literie, un rideau ou autre chose. L'air doit circuler librement autour de l'appareil pour que le système fonctionne correctement. Vérifiez que l'appareil est éloigné des appareils de chauffage ou de climatisation (par exemple, prises d'air forcé, radiateurs, appareils de climatisation).

### 4.3 Branchement du circuit respiratoire

Vous devez disposer des accessoires suivants pour procéder au montage du circuit recommandé :

- Interface Philips Respironics (masque nasal ou naso-buccal) avec valve d'expiration intégrée, ou interface Philips Respironics avec dispositif d'expiration séparé (comme le Whisper Swivel II)
- Circuit flexible Philips Respironics (22 ou 15 mm) ou circuit chauffant
- Harnais Philips Respironics (pour le masque)

**Remarque :** Consultez le chapitre 6 pour des informations sur le nettoyage du circuit flexible Philips Respironics avant son utilisation. Consultez les modes d'emploi qui accompagnent les autres composants du circuit respiratoire pour des informations sur leur nettoyage avant l'utilisation, le cas échéant.

Pour raccorder votre circuit respiratoire à l'appareil, observez les étapes suivantes :

1. Raccordez le circuit flexible à la sortie d'air sur le côté de l'appareil.
  - a. Si nécessaire, raccordez un filtre antibactérien à la sortie d'air de l'appareil, puis raccordez le circuit flexible à la sortie du filtre antibactérien.
  - b. L'utilisation d'un filtre antibactérien peut affecter les performances de l'appareil. L'appareil reste cependant opérationnel et administre le traitement.

**Remarque :** Si le circuit chauffant en option est utilisé, raccordez-le à l'orifice de sortie d'air modifié de l'humidificateur, avec le filtre antibactérien intercalé à l'autre extrémité du circuit.

2. Raccordez le circuit au masque. Consultez les instructions fournies avec votre masque.
3. Fixez le harnais au masque, si nécessaire. Consultez les instructions fournies avec votre harnais.

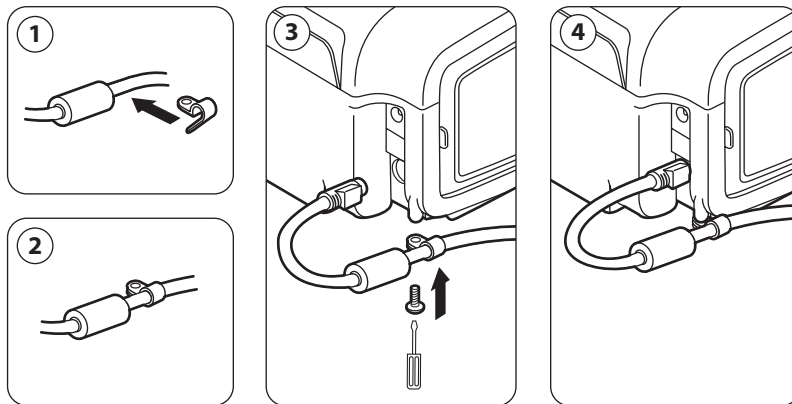
## 4.4 Alimentation de l'appareil

L'appareil peut être alimenté en courant alternatif (courant secteur) ou en courant continu.

### 4.4.1 Utilisation de l'alimentation en courant secteur

Un cordon et un bloc d'alimentation secteur sont fournis avec l'appareil.

1. Raccordez d'abord la fiche femelle du cordon d'alimentation secteur au bloc d'alimentation.
2. Branchez la fiche mâle du cordon d'alimentation secteur sur une prise électrique non commandée par un interrupteur mural.
3. Insérez le connecteur du cordon du bloc d'alimentation dans l'entrée d'alimentation électrique à l'arrière du ventilateur.
4. Vérifiez la solidité de toutes les connexions.
5. L'appareil dispose d'un clip accessoire qui peut être utilisé pour fixer le cordon d'alimentation et empêcher toute déconnexion accidentelle. Faites passer le cordon par le clip et fixez le clip au boîtier de l'appareil à l'aide de la vis fournie, comme illustré.



**Remarque :** Certains appareils ont un connecteur d'alimentation à verrouillage. Pour éviter d'endommager le connecteur lors du débranchement du cordon d'alimentation, tirez sur la base du connecteur et non sur le cordon pour libérer le verrouillage.

## 4.4.2 Utilisation de l'alimentation en courant continu

Le ventilateur peut être alimenté par une batterie plomb-acide 12 volts CC en utilisant le câble de batterie externe Philips Respironics. Ce câble préconfiguré est doté d'une prise adaptée pour assurer la connexion sans danger d'une batterie externe au ventilateur. La durée d'autonomie de la batterie dépend de ses caractéristiques et de l'utilisation de l'appareil.

La capacité de la batterie externe indiquée sur l'affichage de l'appareil n'est qu'une estimation de sa capacité restante en raison de divers facteurs, dont le profil chimique de la batterie, son âge et son utilisation.

Consultez les instructions fournies avec le câble de batterie externe pour des informations détaillées sur le fonctionnement de l'appareil sur batterie externe.

*Remarque : La disponibilité d'options pour l'alimentation en courant continu ne signifie pas que ce produit peut être utilisé en tant que ventilateur de transport.*

## 4.4.3 Indicateurs de source d'alimentation de l'appareil

L'appareil et l'écran d'affichage présentent plusieurs indicateurs de source d'alimentation. Ces indicateurs sont décrits en détail ci-dessous.

### Indicateurs d'alimentation en courant secteur

Quand l'appareil est alimenté à partir du courant secteur et que le débit est fermé, l'indicateur de courant secteur (voyant vert) s'allume sur le bouton marche/arrêt. Quand l'appareil est alimenté à partir du courant secteur et que le débit est ouvert, l'indicateur de courant secteur (voyant blanc) s'allume sur le bouton marche/arrêt.

### Indicateurs d'alimentation en courant continu

Quand l'alimentation en courant continu est appliquée à l'appareil, des symboles de batterie apparaissent à l'écran pour indiquer l'état de la batterie. Le remplissage de l'icône de batterie indique la charge de batterie restante. Consultez le tableau des symboles de l'affichage du chapitre 5 pour des informations sur chaque symbole de batterie.

# 5. Affichage et modification des réglages

## 5.1 Navigation dans les écrans du menu

Pour naviguer dans tous les écrans et réglages du menu :

- Utilisez le bouton fléché haut/bas pour faire défiler le menu.
- Utilisez les boutons gauche et droit pour accomplir les actions décrites sur les touches à l'écran.

## 5.2 Utilisation de la fonction Verrouillage clavier


*Remarque : Quand la fonction Verrouillage clavier est activée, le bouton indicateur d'alarme/pause audio et le bouton de marche continuent de fonctionner normalement.*

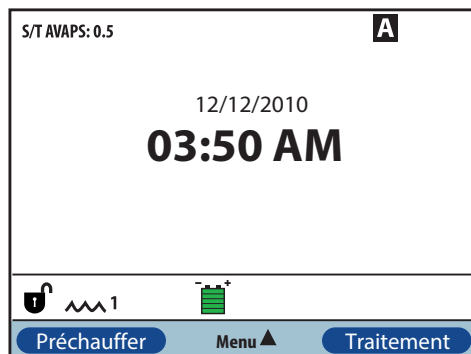
1. Accédez à la fonction Verrouillage clavier à partir du menu Options. Cette fonction est conçue pour empêcher une modification involontaire des réglages de l'appareil. Elle verrouille les touches de navigation (bouton fléché haut/bas, bouton d'arrêt, boutons gauche et droit).
2. Si le clavier est verrouillé, vous devez le déverrouiller pour pouvoir accéder au menu. Quand vous appuyez sur l'une des touches de navigation, le message « Déverrouillage du clavier » s'affiche. Pour déverrouiller le clavier, appuyez sur le bouton droit et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes. Ou bien appuyez sur le bouton gauche (Annuler) pour annuler l'action de déverrouillage du clavier.
3. Un indicateur sonore se déclenche quand le clavier est déverrouillé. Une fois l'affichage déverrouillé, vous pouvez accéder au menu comme d'habitude en appuyant sur le bouton fléché vers le haut.
  - La fonction de verrouillage du clavier comprend un délai d'inactivité. Après le déverrouillage du clavier selon les indications, celui-ci est verrouillé de nouveau après cinq minutes d'inactivité.

Le clavier est automatiquement déverrouillé si une alarme ou un message d'information se produit, et reste déverrouillé tant que des alarmes sont actives.



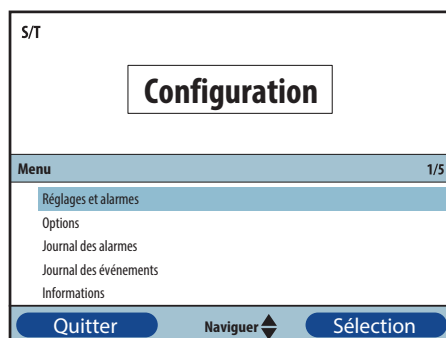
## 5.3 Accès à l'écran de veille

1. Une fois que vous avez appuyé sur le bouton , l'écran de démarrage s'affiche momentanément indiquant le nom de l'appareil et la version du logiciel.
2. L'écran de veille, illustré ci-contre, s'affiche ensuite. Il indique la date et l'heure, le mode de traitement, un panneau d'accessoires patient (si un accessoire patient est raccordé), un panneau d'état et un panneau de touches contextuelles.
3. Vous pouvez accomplir les actions suivantes à partir de l'écran de veille :
  - a. Si un humidificateur est raccordé, vous pouvez activer sa fonction de préchauffage en appuyant sur le bouton gauche (Préchauffer). Consultez le chapitre Accessoires pour obtenir plus d'informations.
  - b. Si un module accessoire est raccordé, vous pouvez surveiller la connexion à tous les accessoires patient raccordés.
  - c. Accédez au menu en sélectionnant le bouton fléché vers le haut (Menu).
  - d. Démarrez le traitement en sélectionnant le bouton droit (Traitement). Le fait de sélectionner ce bouton a pour effet d'ouvrir le débit d'air et d'afficher l'écran de monitoring.



## 5.4 Accès à l'écran Configuration

1. L'accès à l'écran Configuration peut se faire de deux façons :
  - Sélectionnez Menu dans l'écran de veille.
  - Dans l'écran de veille, appuyez sur la séquence de touches pour l'accès au menu Prestataire.
2. Vous pouvez accéder aux réglages de l'appareil et du traitement à partir de cet écran. Les options de menu varient en fonction de la configuration de votre appareil. Un exemple d'écran est illustré ci-contre.



## 5.5 Accès à l'écran de monitoring

L'écran de monitoring s'affiche après que vous avez appuyé sur le bouton Traitement dans l'écran de veille. Il existe deux versions de cet écran : la vue simple et la vue détaillée. Des exemples des deux écrans sont illustrés à droite.

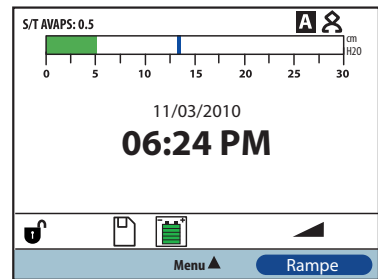
### 5.5.1 Contenu de l'écran de monitoring

L'écran de monitoring est divisé en plusieurs panneaux : le panneau de monitoring, le panneau de la date et de l'heure, le panneau d'accessoires patient (si un accessoire est raccordé) et le panneau d'état.

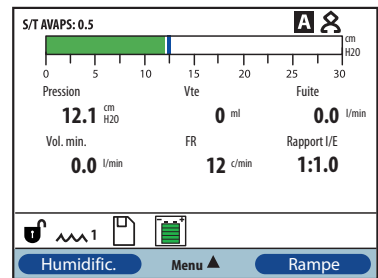
Dans la vue simple, l'écran de monitoring affiche les éléments suivants :

1. Panneau de monitoring
  - a. Mode de traitement
  - b. La fonction Flex ou AVAPS (si activée) s'affiche en regard du mode de traitement, avec la valeur de réglage.
  - c. L'indicateur de cycle du patient s'affiche en dessous du mode de traitement.
  - d. Le symbole de pression maximum s'affiche sur le graphique selon la pression patient maximum atteinte à chaque respiration.
  - e. Un graphique à barre affiche le niveau de pression actuel.
  - f. S'ils sont activés, les indicateurs d'état d'alarme pour Pause audio, Apnée et Déconnexion circuit s'affichent dans le coin supérieur droit.
2. Le panneau date/heure indique la date et l'heure actuelles.
3. Le panneau d'accessoires patient s'affiche lorsqu'un accessoire est raccordé à l'appareil. Consultez le chapitre Accessoires pour obtenir plus d'informations.
4. Le panneau d'état affiche certains symboles qui indiquent des fonctions en cours d'utilisation, comme la fonction de rampe, et l'état de batterie.

Vue simple



Vue détaillée



Dans la vue détaillée, les mêmes informations sont affichées mais au lieu d'afficher le panneau de la date et de l'heure, l'écran affiche les paramètres mesurés suivants :

- Pression patient
- Volume courant expiré
- Fuite
- Volume minute
- Fréquence respiratoire
- Rapport I/E

**Remarque :** Lorsqu'un oxymètre est raccordé, les relevés actuels de la SpO<sub>2</sub> et de la fréquence cardiaque s'affichent dans le panneau d'accessoires patient uniquement si la vue détaillée est activée. Quand la vue détaillée est désactivée, seule une icône de cœur s'affiche pour indiquer que l'oxymètre est raccordé et montrer l'état des données. Les valeurs ne sont pas affichées.

## 5.6 Modification des réglages en mode d'accès au menu Prestataire

1. Appuyez sur le bouton fléché vers le haut pour accéder aux écrans de menu à partir des écrans de veille ou de monitoring. L'écran du menu principal s'affiche.
2. Choisissez parmi les options suivantes dans l'écran du menu principal :
  - Retirer carte SD sans risque : Cette option s'affiche si une carte SD est insérée dans le ventilateur. Sélectionnez cette option quand vous souhaitez retirer la carte SD. Lorsque le message de confirmation « Retirer carte SD » s'affiche, retirez la carte. Si vous appuyez sur le bouton gauche (Annuler) ou que vous ne retirez pas la carte dans les 30 secondes, le message de confirmation se ferme et le ventilateur continue à enregistrer sur la carte.
  - Réglages et alarmes : Affichez et modifiez les réglages de prescription et les alarmes.
  - Options : Affichez et modifiez les réglages de l'appareil comme le mode d'accès Complet ou Limité, Vue détaillée, Langue, etc.
  - Journal des alarmes : Affichez la liste des 20 dernières alarmes qui se sont produites.
  - Journal des événements : Affichez la liste de tous les événements qui se sont produits, comme les modifications des réglages du ventilateur, les conditions de ventilateur inopérant, les alarmes, etc.
  - Informations : Affichez des informations détaillées sur l'appareil comme la version du logiciel et le numéro de série.
  - Supprimer données patient : Cette option s'affiche dans l'écran Configuration quand le débit est fermé et que l'appareil est en veille. Elle vous permet de supprimer toutes les données patient enregistrées dans la mémoire de l'appareil et sur la carte SD de l'appareil, si celle-ci est insérée. Elle supprime aussi les données de la carte SD du modem. Le journal des alarmes n'est cependant pas supprimé. Le journal des alarmes doit être supprimé séparément.

## 5.6.1 Modification des réglages et des alarmes de l'appareil

1. À partir de l'écran du menu principal, utilisez le bouton fléché haut/bas pour mettre Réglages et alarmes en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton droit pour sélectionner Réglages et alarmes.

Les réglages de l'appareil figurent ci-dessous, avec les modes de traitement pour lesquels ils sont disponibles.

Réglage de traitement	Modes de traitement				
	PPC	S	S/T	T	PC
Mode	X	X	X	X	X
AVAPS <sup>3</sup>		X <sup>3</sup>	X	X	X
Vitesse AVAPS <sup>1</sup>		X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>
Verrouillage Flex <sup>4</sup>		X <sup>4</sup>			
Flex <sup>4</sup>		X <sup>4</sup>			
Volume courant <sup>1</sup>		X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>
IPAP		X	X	X	X
Pression IPAP Maxi <sup>1</sup>		X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>
Pression IPAP Mini <sup>1</sup>		X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>
EPAP		X	X	X	X
PPC	X				
Fréquence respiratoire			X	X	X
Temps inspiratoire			X	X	X
Verrouillage de la pente <sup>2</sup>		X	X	X	X <sup>2</sup>
Pente <sup>2,3</sup>		X <sup>3</sup>	X	X	X <sup>2</sup>
Durée de rampe	X	X	X	X	X
Pression initiale rampe	X	X	X	X	X
Humidification du System One	X	X	X	X	X
Humidific.	X	X	X	X	X
Verrouillage du type de circuit	X	X	X	X	X
Type de circuit	X	X	X	X	X
Verrouillage résist. System One	X	X	X	X	X
Résistance du System One	X	X	X	X	X
Alarme de déconnexion circuit	X	X	X	X	X
Alarme d'apnée	X	X	X	X	X
Alarme de Vte bas <sup>1</sup>		X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>	X <sup>1</sup>
Alarme de volume minute faible	X	X	X	X	X
Alarme de fréq. resp. élevée	X	X	X	X	X

1. Disponible uniquement quand la fonction AVAPS est activée.
2. Non disponible quand la fonction AVAPS est activée.
3. Non disponible quand la fonction Flex est activée.
4. La fonction Flex n'est pas disponible quand la fonction AVAPS est activée.

## Réglages de traitement

### Mode

Réglez le mode sur l'un des modes de traitement suivants :

- PPC
- S
- S/T
- T
- PC

### AVAPS

Sélectionnez OUI ou NON pour activer ou désactiver la fonction AVAPS.

### Vitesse AVAPS

Si la fonction AVAPS est activée, la vitesse AVAPS peut être ajustée de 0,5 à 5,0 cm H<sub>2</sub>O/minute, par incréments de 0,5 cm H<sub>2</sub>O.

### Verrouillage Flex

Sélectionnez NON pour permettre aux utilisateurs d'ajuster le réglage Flex. Ou bien sélectionnez OUI pour que les utilisateurs ne puissent pas ajuster leur réglage Flex.

### Flex

Ce réglage n'est pas disponible si la fonction AVAPS est activée. Réglez Flex sur 1, 2 ou 3 pour activer la fonction. Le réglage 1 fournit une légère atténuation de la pression, tandis que les chiffres plus élevés fournissent une atténuation plus forte. Sélectionnez NON pour désactiver la fonction. Le patient a également accès à ce réglage si la fonction Verrouillage Flex est désactivée. Cependant, si le réglage Flex est sur NON, l'utilisateur ne pourra pas l'ajuster.

### Volume courant

Si la fonction AVAPS est activée, vous pouvez ajuster le volume courant cible de 200 à 1500 ml par incréments de 10 ml.

### IPAP

Ce réglage s'affiche si la fonction AVAPS est sur NON. Augmentez ou diminuez la pression inspiratoire positive (IPAP) de 4 à 30 cm H<sub>2</sub>O par incréments de 0,5. Vous ne pouvez pas donner au réglage IPAP une valeur inférieure à celle du réglage EPAP. L'IPAP est limitée à 25 cm H<sub>2</sub>O quand la fonction Flex est activée.

### Pression IPAP Maxi

Ce réglage s'affiche si la fonction AVAPS est activée. Augmentez ou diminuez le réglage de 4 à 30 cm H<sub>2</sub>O par incréments de 0,5. La pression IPAP maximum doit être supérieure ou égale à la pression IPAP Mini.

**Pression IPAP Mini**

Ce réglage s'affiche si la fonction AVAPS est activée. Augmentez ou diminuez le réglage de 4 à 30 cm H<sub>2</sub>O par incréments de 0,5. La pression IPAP minimum doit être supérieure ou égale à la valeur EPAP, et doit être inférieure ou égale à la pression IPAP Maxi.

**EPAP**

Augmentez ou diminuez la pression expiratoire positive (EPAP) de 4 à 25 cm H<sub>2</sub>O par incréments de 0,5.

**PPC**

Augmentez ou diminuez le réglage de pression PPC de 4 à 20 cm H<sub>2</sub>O par incréments de 0,5.

**Fréquence respiratoire**

Augmentez ou diminuez le réglage de la fréquence respiratoire de 0 à 40 c/min dans les modes S/T et PC, ou de 4 à 40 c/min dans le mode T, par incréments de 1. Utilisez le réglage de la fréquence respiratoire pour définir la fréquence minimum pour les respirations obligatoires que le ventilateur délivre par minute.

*Remarque : Le fait de régler la fréquence respiratoire sur 0 désactive le réglage.*

**Temps inspiratoire**

Ajustez le réglage du temps inspiratoire de 0,5 à 3,0 secondes par incréments de 0,1 seconde. Le temps inspiratoire est la durée de la phase d'inspiration d'une respiration obligatoire.

**Verrouillage de la pente**

Sélectionnez NON pour permettre aux utilisateurs d'ajuster leur réglage de pente, ou OUI pour les empêcher d'ajuster le réglage.

**Pente**

Ajustez la pente de 1 à 6 pour trouver le réglage le plus confortable pour le patient. La pente est la durée nécessaire pour que l'appareil passe de l'EPAP à l'IPAP. Un réglage inférieur indique une pente plus lente, tandis qu'un réglage supérieur signifie une pente plus rapide. Le patient a également accès à ce réglage si la fonction Verrouillage de la pente est désactivée.

**Durée de rampe**

Désactivez la rampe en sélectionnant NON, ou augmentez ou diminuez le réglage de la durée de rampe de 5 à 45 minutes par incréments de 5 minutes. Lorsque vous réglez la durée de rampe, l'appareil augmente la pression de la valeur réglée à l'écran Pression initiale rampe jusqu'au réglage de pression sur la période de temps définie ici.

### Pression initiale rampe

Augmentez ou diminuez la pression initiale de rampe par incréments de 0,5 de 4 cm H<sub>2</sub>O jusqu'au réglage de pression. Le patient a également accès à ce réglage à moins que la durée de rampe ne soit réglée sur NON.

### Humidification circuit chauffant

Ce réglage s'affiche uniquement si vous utilisez le circuit chauffant. Vous pouvez activer (OUI) ou désactiver (NON) cette fonction.

### Niveau d'humidité

Ce réglage s'affiche uniquement si vous utilisez le circuit chauffant. Ce réglage vous permet de sélectionner le réglage d'humidité voulu pour l'humidificateur : 1, 2 ou 3.

### Température circuit

Ce réglage s'affiche uniquement si vous utilisez le circuit chauffant. Ce réglage vous permet de sélectionner la température voulue pour le circuit chauffant : 0, 1, 2, 3, 4 ou 5. Si vous sélectionnez zéro (0), cela éteint à la fois l'humidificateur et le circuit chauffant.

*Remarque : Lorsqu'un circuit chauffant est utilisé, utilisez le bouton gauche pendant que la turbine fonctionne et que l'écran de monitoring est actif pour modifier ce réglage.*

### Humidification du System One

Sélectionnez OUI pour activer ou NON pour désactiver cette fonction d'humidification. Le contrôle de l'humidité du System One maintient un niveau d'humidité constant dans le masque en surveillant et en compensant les changements de la température et de l'humidité ambiantes.

*Remarque : L'option Humidification du System One est uniquement disponible si le circuit chauffant est retiré ou a été désactivé.*

### Humidific.

Augmentez ou diminuez ce réglage de 0 à 5 par incréments de 1. Quand le réglage est 0, l'humidificateur est à l'arrêt. 0 correspond au réglage d'humidité le plus bas, tandis que 5 est le plus élevé. Reportez-vous au manuel de l'humidificateur si un humidificateur est utilisé.

*Remarque : L'option Humidific. est uniquement disponible si le circuit chauffant est retiré ou a été désactivé.*

### Verrouillage du type de circuit

Sélectionnez NON pour permettre aux utilisateurs de changer le type de circuit en mode Utilisateur. Ou bien sélectionnez OUI pour que les utilisateurs ne puissent pas ajuster leur type de circuit.

## Type de circuit

Ce réglage vous permet de sélectionner le diamètre de circuit correct que vous utilisez avec l'appareil. Sélectionnez 22 mm pour le circuit Philips Respironics de 22 mm, ou 15 mm pour le circuit Philips Respironics de 15 mm en option. Le patient a également accès à ce réglage si la fonction Verrouillage du type de circuit est désactivée. Lorsqu'un circuit chauffant est utilisé, l'appareil change automatiquement ce réglage pour le faire correspondre au type de circuit approprié (15H) et vous ne pourrez pas le changer.

**Remarque :** Si le circuit chauffant est retiré, l'appareil repasse par défaut sur le type de circuit précédemment réglé.



**Avvertissement :** Si vous utilisez le circuit Philips Respironics de 15 mm en option, le type de circuit de l'appareil doit être réglé sur 15. Si votre appareil n'a pas de réglage pour le type de circuit, vous devez utiliser le circuit Philips Respironics de 22 mm.

## Verrouillage résist. System One



Sélectionnez NON pour permettre aux utilisateurs de modifier le réglage Résistance du System One. Ou bien sélectionnez OUI pour que les utilisateurs ne puissent pas ajuster le réglage Résistance du System One.

## Résistance du System One

Sélectionnez de 0 à 5 pour régler la résistance du System One. Choisissez « 0 » pour désactiver la fonction de compensation Résistance du System One. Ce réglage vous permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air en fonction du masque Philips Respironics spécifique. Chaque masque Philips Respironics peut disposer d'un réglage de contrôle de la résistance du System One. Le patient a également accès à ce réglage si la fonction Verrouillage résist. System One est désactivée.

## Préchauffage de l'humidificateur

Lors de l'utilisation d'un humidificateur ou d'un circuit chauffant, l'appareil peut préchauffer l'eau pendant une durée maximale de 30 minutes avant de démarrer le traitement.

Pour activer le mode de préchauffage, la turbine doit être éteinte et un humidificateur ou un circuit chauffant doit être raccordé. À partir de l'écran de veille, sélectionnez le bouton Préchauffer. L'icône signifiant que l'humidificateur est en cours d'utilisation (  ) ou l'icône signifiant que le circuit chauffant est en cours d'utilisation (  ) sera affichée.

Si vous sélectionnez le bouton Traitement, le mode de préchauffage se termine et la turbine s'allume pour démarrer le traitement. Le réglage de l'humidificateur sélectionné lors de la configuration (0, 1, 2, 3, 4 ou 5) est maintenant activé.

## Alarme de déconnexion circuit

Ce réglage active ou désactive l'alarme de déconnexion circuit. Si l'alarme est activée, une alarme sonore se déclenche lorsqu'une fuite d'air continue importante (comme le retrait du masque) est détectée dans le circuit.

Sélectionnez NON pour désactiver l'alarme. Ou bien choisissez 15 ou 60 secondes. La sélection de la valeur 15 ou 60 signifie que l'alarme se déclenche si le circuit reste déconnecté pendant cette durée.



**Alarme d'apnée**

Ce réglage active ou désactive l'alarme d'apnée. Si l'alarme est activée, une alarme sonore se déclenche lorsqu'une apnée est détectée.

Sélectionnez NON pour désactiver l'alarme. Ou bien augmentez ou diminuez le réglage de 10 à 30 secondes par incréments de 10 secondes. Par exemple, un réglage de 10 signifie que l'alarme se déclenche si le temps entre les respirations spontanées dépasse 10 secondes.

**Alarme de Vte bas**

Sélectionnez OUI pour activer l'alarme de Vte bas, ou NON pour la désactiver. Quand cette alarme est activée, un indicateur sonore se déclenche si le volume courant cible ne peut pas être atteint. Cette alarme est uniquement disponible quand la fonction AVAPS est activée.

**Alarme de volume minute faible**

Ce réglage active ou désactive l'alarme de volume minute faible. L'alarme se déclenche quand le volume minute calculé est inférieur ou égal à ce réglage. Sélectionnez NON pour désactiver cette alarme, ou bien augmentez ou diminuez le réglage de 1 l/min à 99 l/min par incréments de 1.

**Alarme de fréq. resp. élevée**

Ce réglage active ou désactive l'alarme de fréquence respiratoire élevée. L'alarme se déclenche quand la fréquence respiratoire mesurée atteint ou dépasse ce réglage. Sélectionnez NON pour désactiver cette alarme, ou bien augmentez ou diminuez le réglage de 1 c/min à 60 c/min par incréments de 1.

## 5.6.2 Modification des réglages du menu Options

1. À partir de l'écran du menu principal, utilisez le bouton fléché haut/bas pour mettre Options en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton droit pour sélectionner Options.

### Réglages du menu Options

Les réglages suivants sont disponibles dans le menu Options.

#### Accès au menu

Sélectionnez un accès au menu de type Complet ou Limité. L'accès Complet permet aux prestataires de soins à domicile d'accéder à tous les réglages du ventilateur et de prescription. L'accès Limité permet aux utilisateurs d'accéder à certains réglages seulement et ne leur permet pas de modifier les réglages de prescription.

#### Vue détaillée

Sélectionnez OUI pour activer la vue détaillée ou NON pour la désactiver. La vue détaillée affiche des informations de traitement supplémentaires sur l'écran de monitoring.

#### Langue

Sélectionnez la langue du logiciel (anglais, français, allemand, etc.). Les informations sur les écrans s'affichent dans la langue sélectionnée ici.

#### Unités de pression

Sélectionnez les unités de pression affichées sur les écrans. Vous pouvez choisir entre cm H<sub>2</sub>O ou hPa. Toutes les unités de pression sur les écrans s'affichent dans l'unité de mesure sélectionnée ici.


#### Indicateur de cycle

Sélectionnez Patient ou Machine pour choisir si l'indicateur de cycle clignote à l'écran durant une respiration déclenchée par le patient ou une respiration déclenchée par l'appareil. Par défaut, le réglage est Machine.

#### Verrouillage clavier

Sélectionnez OUI pour activer ou NON pour désactiver la fonction de verrouillage du clavier.

### Rétroéclairage clavier

Sélectionnez OUI pour allumer le rétroéclairage ou NON pour l'éteindre. Quand vous appuyez sur le bouton  pour démarrer le traitement, le rétroéclairage du clavier s'allume provisoirement. Une fois que le traitement est en route, le clavier sera éclairé selon le réglage de la fonction Rétroéclairage clavier. Si le réglage est sur OUI, le rétroéclairage reste allumé pendant l'administration du traitement. Si le réglage est sur NON, le rétroéclairage reste éteint pendant l'administration du traitement.

*Remarque : Le réglage de la fonction Rétroéclairage clavier ne commande pas le rétroéclairage du bouton marche/arrêt.*

### Luminosité LCD

Ajustez la luminosité du rétroéclairage de l'écran de 1 à 10, 1 étant le réglage le plus sombre et 10 le plus lumineux.

### Économiseur d'écran

Vous pouvez modifier l'économiseur d'écran afin de réduire la consommation de courant ou d'assombrir l'écran dans une pièce peu éclairée. Les réglages suivants sont disponibles :

- Sombre : Le rétroéclairage est atténué pour que l'affichage soit visible mais moins lumineux.
- Respiration : L'affichage apparaît comme un écran noir montrant uniquement l'indicateur de cycle du patient et le manomètre.
- NON : Aucun économiseur d'écran ne s'affiche et le rétroéclairage de l'affichage reste allumé.

S'il est activé, l'économiseur d'écran s'affiche après 5 minutes d'inactivité du clavier. Le fait d'appuyer sur une touche quelconque de l'appareil a pour effet de quitter l'économiseur d'écran. De plus, la survenue d'une alarme ou d'un message d'information a également pour effet de quitter l'économiseur d'écran.

### Format de la date

Sélectionnez mm/jj/aaaa ou jj/mm/aaaa pour le format de la date utilisé dans les écrans de l'appareil.

### Format de l'heure

Sélectionnez le format horaire AM/PM (hh:mm AM) ou le format horaire 24 heures (hh:mm). Par exemple, 2:49 PM ou 14:49.

### Mois

Par défaut, le mois est le mois en cours. La plage réglable est de 1 (janvier) à 12 (décembre).

**Jour**

Par défaut, le jour est le jour en cours. La plage réglable est de 1 à 31. La valeur maximum est basée sur le mois sélectionné.

**Année**

Par défaut, l'année est l'année en cours. La plage réglable est de 2000 à 2099.

**Heure**

Par défaut, l'heure est l'heure en cours. La plage réglable est de 12 AM à 12 PM ou de 0 à 23, selon le format sélectionné pour l'heure.

**Minute**

Par défaut, la minute est la minute en cours. La plage réglable est de 0 à 59.

**Fonctionnement turbine**

Ce réglage affiche le nombre d'heures d'activité de la turbine depuis la dernière réinitialisation de cette valeur. Vous pouvez réinitialiser cette valeur à zéro selon les besoins (par ex., chaque fois que l'appareil est donné à un nouveau patient).

*Remarque : Dans l'écran Informations, les heures machine affichées indiquent le nombre total d'heures de fonctionnement de la turbine pour la durée de vie de l'appareil. Cette valeur ne peut pas être réinitialisée.*

**Heures de traitement**

Ce réglage affiche la durée totale pendant laquelle le patient a reçu le traitement. Vous pouvez réinitialiser cette valeur.

### 5.6.3 Affichage du journal des alarmes

1. À partir de l'écran du menu principal, utilisez le bouton fléché haut/bas pour mettre Journal des alarmes en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton droit pour sélectionner Journal des alarmes.

Le journal des alarmes affiche les alarmes par ordre chronologique avec les événements les plus récents en début de liste. Il affiche les 20 alarmes ou messages les plus récemment affichés sur l'écran de l'appareil.

Le journal des alarmes peut être effacé dans le mode d'accès au menu Complet, mais pas quand l'appareil est dans le mode d'accès Limité. Appuyez sur le bouton droit (Effacer) pour effacer le journal des alarmes.

*Remarque : Selon le nombre d'alarmes qui se sont produites, le journal des alarmes peut inclure jusqu'à 4 pages.*

### 5.6.4 Affichage du journal des événements

1. À partir de l'écran du menu principal, utilisez le bouton fléché haut/bas pour mettre Journal des événements en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton droit pour sélectionner Journal des événements.

Le journal des événements affiche la liste de tous les événements qui se sont produits, par ordre chronologique avec les événements les plus récents en début de liste. Le journal des événements est disponible dans le mode d'accès au menu Complet, mais pas dans le mode d'accès Limité.

3. Selon les besoins, appuyez sur le bouton droit (Effacer) pour effacer le journal des événements.

### 5.6.5 Affichage des informations sur l'appareil

1. À partir de l'écran du menu principal, utilisez le bouton fléché haut/bas pour mettre Informations en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton droit pour sélectionner Informations.

L'écran Informations fournit un récapitulatif des réglages de prescription, des réglages de l'appareil et des réglages du système qui sont en cours. Vous pouvez utiliser le bouton fléché haut/bas pour faire défiler les informations.

Vous pouvez aussi afficher l'écran Informations en maintenant le bouton fléché vers le **bas** enfoncé pendant 5 secondes dans l'écran de monitoring. Cela entraîne l'affichage provisoire des vues détaillées de l'écran de monitoring et de l'écran Informations.

## 5.7 Mise à jour des prescriptions avec la carte SD

La prescription du patient peut être mise à jour avec la carte SD. La mise à jour de la prescription peut être réalisée avec le ventilateur allumé ou éteint.

1. Insérez une carte SD avec une prescription valide dans l'appareil. Le message « **Modifier la prescription ?** » apparaît à l'écran.
2. Sélectionnez **Oui** pour lancer le processus de mise à jour de la prescription. Sélectionnez **Non** pour annuler le processus de mise à jour de la prescription et retourner à l'affichage précédent.
3. Sélectionnez **Page** pour revoir l'intégralité de la prescription. Sélectionnez **Annuler** pour annuler la mise à jour de la prescription ; l'écran retourne alors à son état initial avant le début de la mise à jour de la prescription.

4. Lorsque l'intégralité de la prescription a été revue, un écran vous donne l'option d'annuler ou de confirmer (OK) les modifications. Sélectionnez **OK** pour terminer la mise à jour de la prescription et afficher l'écran de confirmation de la modification de prescription. Sélectionnez **Annuler** pour annuler la mise à jour de la prescription ; l'écran retourne alors à son état initial avant le début de la mise à jour de la prescription.

Si la carte SD est retirée à tout moment pendant la mise à jour de la prescription, le processus est annulé et l'écran retourne à son état initial avant le début de la mise à jour.

Un message apparaît sur l'affichage si des erreurs se produisent pendant ce processus. Pour des détails sur les erreurs de prescription possibles, consultez le chapitre 8, Dépannage.

## 5.8 Modification des réglages dans le mode d'accès au menu Limité

Les réglages disponibles aux utilisateurs sont limités quand l'appareil est dans le mode d'accès Limité.

1. Appuyez sur le bouton fléché vers le haut pour accéder aux écrans de menu à partir des écrans de veille ou de monitoring. L'écran du menu principal s'affiche.
2. Choisissez parmi les options suivantes dans l'écran du menu principal :
  - Retirer carte SD sans risque : Cette option apparaît si une carte SD est insérée dans le ventilateur. Sélectionnez cette option quand vous souhaitez retirer la carte SD. Lorsque le message de confirmation « Retirer carte SD » s'affiche, retirez la carte. Si vous appuyez sur le bouton gauche (Annuler) ou que vous ne retirez pas la carte dans les 30 secondes, le message de confirmation se ferme et le ventilateur continue à enregistrer sur la carte.
  - Mes réglages : Affichez et modifiez certains réglages de prescription, comme la pente ou la pression initiale de rampe, si ces réglages ont été activés par votre prestataire.
  - Options : Affichez et modifiez certains réglages de l'appareil, comme le verrouillage ou le rétroéclairage du clavier.
  - Journal des alarmes : Affichez la liste des 20 dernières alarmes qui se sont produites.
  - Informations : Affichez des informations détaillées sur votre appareil, comme la version du logiciel et le numéro de série.

### 5.8.1 Modification des éléments du menu Mes réglages

1. À partir de l'écran du menu principal, utilisez le bouton fléché haut/bas pour mettre Mes réglages en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton droit pour sélectionner Mes réglages. L'écran Mes réglages s'affiche.

Suivez les instructions générales ci-dessous pour naviguer parmi les réglages de traitement et effectuer des modifications.

1. À partir de l'écran Mes réglages, utilisez le bouton fléché haut/bas pour naviguer jusqu'au réglage que vous voulez modifier et mettez-le en surbrillance.
2. Pour modifier un réglage une fois qu'il est en surbrillance, appuyez sur le bouton droit (Modifier).
3. Utilisez le bouton fléché haut/bas (Éditer) pour faire défiler les réglages disponibles. Appuyez sur la flèche vers le bas pour diminuer le réglage, ou sur la flèche vers le haut pour l'augmenter.
4. Lorsque vous avez choisi le réglage souhaité, appuyez sur le bouton droit (OK) pour enregistrer le nouveau réglage. Ou bien, si vous décidez de ne pas modifier le réglage, appuyez sur le bouton gauche (Annuler).
5. Vous pouvez maintenant naviguer jusqu'au prochain réglage que vous voulez modifier en utilisant le bouton fléché haut/bas (Naviguer), ou bien quitter le menu Mes réglages en appuyant sur le bouton gauche (Terminer) pour retourner au menu principal.

Vous pouvez modifier les réglages suivants dans le menu Mes réglages, s'ils sont activés par votre prestataire de soins à domicile. Consultez la section Réglages de traitement plus haut dans ce chapitre pour des détails sur chaque réglage.

- Type de circuit
- Pente
- Pression initiale rampe
- Flex
- Résistance du System One
- Humidific.













### 5.8.2 Menu Options en mode d'accès Limité

Les réglages suivants sont inclus dans le menu Options quand l'appareil est en mode d'accès Limité. Consultez la section Réglages du menu Options plus haut dans ce chapitre pour des détails sur chaque réglage.











- Verrouillage clavier
- Rétroéclairage clavier
- Luminosité LCD
- Économiseur d'écran
- Format de la date
- Format de l'heure
- Mois
- Jour
- Année
- Heure
- Minute

## 5.9 Symboles de l'affichage

Le tableau suivant définit les symboles affichés à l'écran.

Symbole	Description
	Alarme d'apnée activée
AVAPS	Fonction AVAPS activée
AVAPS: 1	Fonction AVAPS activée et réglage de la vitesse AVAPS (par ex., 1)
	Pause audio activée
	Alarme de déconnexion circuit activée
<b>HR</b>	Fréquence cardiaque – La fréquence du pouls mesurée en cycles par minute (c/min).
<b>SpO<sub>2</sub></b>	Saturation en oxygène – La mesure de la saturation en oxygène fonctionnel de l'hémoglobine artérielle (%SpO <sub>2</sub> ).
	Batterie externe à pleine charge et en cours d'utilisation
	Batterie externe à 80 % de charge
	Batterie externe à 60 % de charge
	Batterie externe à 40 % de charge
	Batterie externe à 20 % de charge
	Batterie externe avec moins de 20 minutes restantes
	Batterie externe avec moins de 10 minutes restantes
	Batterie externe épuisée
FLEX	Fonction FLEX activée
FLEX: 1	Fonction FLEX activée et réglage FLEX (par ex., 1)
	Mode d'accès au menu Complet (mode Prestataire)



Symbole	Description
	Humidificateur raccordé et réglage de l'humidificateur (par ex., 1)
	Humidificateur activé et réglage de l'humidificateur (par ex., 1)
	Mauvais état de l'humidificateur (symbole clignotant affiché)
	Circuit chauffant raccordé et réglage de la température circuit (par ex., 1)
	Circuit chauffant activé et réglage de la température circuit (par ex., 1)
	Mauvais état du circuit chauffant (symbole clignotant affiché)
	Rampe
	Carte SD insérée
	Erreur de carte SD (carte mémoire erronée insérée)
	Écriture sur carte SD en cours

# 6. Nettoyage et entretien

## 6.1 Nettoyage du ventilateur

La surface externe du ventilateur doit être nettoyée avant et après chaque utilisation patient et plus souvent au besoin.

1. Débranchez l'appareil et nettoyez le panneau avant et l'extérieur du boîtier selon les besoins avec un linge propre humecté avec de l'eau et un détergent doux.
2. Après le nettoyage, inspectez l'appareil et le circuit pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. Remplacez tout composant endommagé.
3. Laissez sécher complètement l'appareil avant de raccorder le cordon d'alimentation.

### 6.1.1 Nettoyage pour plusieurs utilisateurs

**Avertissement :** *En cas d'usage multi-utilisateur de l'appareil, vous devez éliminer et remplacer le filtre antibactérien lors de chaque changement d'utilisateur.*

En cas d'usage multi-utilisateur de l'appareil, observez les étapes suivantes pour nettoyer l'appareil avant chaque nouvel utilisateur.

1. Débranchez l'appareil avant le nettoyage.
2. Nettoyez uniquement l'extérieur de l'appareil. Utilisez un linge avec l'un des produits de nettoyage suivants pour nettoyer l'extérieur de l'appareil :
  - Détergent doux
  - Eau oxygénée à 3 %
  - Alcool isopropylique à 91 %
  - Alcool isopropylique à 70 %
  - Vinaigre à 5 % d'acidité
  - Eau
  - Eau de Javel à usage ménager, hypochlorite de sodium à 5,25 %, dilution 1/5 dans de l'eau
  - Lingettes DisCide
3. Après le nettoyage, vérifiez que l'appareil et les composants du circuit ne sont pas endommagés. Remplacez tout composant endommagé.
4. Laissez sécher complètement l'appareil avant de raccorder le cordon d'alimentation.

## 6.2 Nettoyage et remplacement du filtre d'entrée d'air

Dans des conditions normales d'utilisation, nettoyez le filtre gris en mousse au moins toutes les deux semaines et remplacez-le par un nouveau tous les six mois. Le filtre blanc ultrafin est jetable et doit être remplacé après 30 nuits d'utilisation ou avant cela s'il est sale. NE nettoyez PAS le filtre ultrafin.

1. Si l'appareil est en fonctionnement, arrêtez le débit d'air. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
2. Retirez le ou les filtres du boîtier en saisissant délicatement le filtre au centre et en le tirant de l'appareil.
3. Examinez le ou les filtres pour vérifier leur intégrité et leur propreté.
4. Lavez le filtre gris en mousse dans de l'eau tiède avec un détergent doux. Rincez soigneusement pour éliminer tous les résidus de détergent.
5. Laissez sécher complètement le filtre à l'air avant de le réinstaller. Remplacez le filtre en mousse s'il est déchiré ou endommagé. Comme filtres de remplacement, utilisez exclusivement des filtres fournis par Philips Respironics.
6. Si le filtre blanc ultrafin est sale ou déchiré, remplacez-le.
7. Réinstallez les filtres, en insérant d'abord le filtre blanc ultrafin (s'il est utilisé).

## 6.3 Nettoyage du circuit réutilisable

1. Nettoyez le circuit réutilisable avant la première utilisation et quotidiennement.
2. Déconnectez le circuit flexible de l'appareil.
3. Lavez délicatement le circuit dans une solution d'eau tiède et de détergent doux.
4. Rincez-le soigneusement et laissez-le sécher à l'air.
5. Inspectez le circuit pour vérifier qu'il n'est pas endommagé ou usé (craquelures, fissures, déchirures, ponctions, etc.). Éliminez et remplacez si nécessaire.

*Remarque :* Reportez-vous au manuel de l'humidificateur pour obtenir les instructions de nettoyage du circuit chauffant.

## 6.4 Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien de routine.

# 7. Accessoires

Il existe plusieurs accessoires pour votre appareil BiPAP A30. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir des informations supplémentaires. Lors de l'utilisation d'accessoires, suivez toujours les instructions fournies.

## 7.1 Ajout d'un humidificateur avec ou sans circuit chauffant

L'appareil peut être utilisé avec l'humidificateur chauffant et le circuit chauffant. Ces accessoires sont disponibles auprès de votre prestataire de soins à domicile. Un humidificateur et un circuit chauffant peuvent réduire la sécheresse et l'irritation nasale en humidifiant le débit d'air.

*Remarque : Reportez-vous au mode d'emploi de l'humidificateur pour des informations de configuration complètes.*

Quand l'appareil est en veille, si l'humidificateur intégré ou le circuit chauffant est raccordé et que le réglage d'humidification est supérieur à 0, le bouton gauche indique **Préchauffer**. Le fait de sélectionner ce bouton lance la fonction de préchauffage de l'humidificateur et change l'icône de l'humidificateur à l'icône de « chauffage en cours ». Le fait de sélectionner de nouveau ce bouton pendant que la fonction de préchauffage est active a pour effet d'arrêter le préchauffage. Une fois que la plaque chauffante atteint la température souhaitée, la fonction de préchauffage s'éteint automatiquement.

## 7.2 Carte SD

Le système est fourni avec une carte SD insérée dans le logement pour carte SD situé à l'arrière de l'appareil pour enregistrer des informations destinées au prestataire de soins à domicile. Votre prestataire de soins à domicile peut vous demander de retirer régulièrement la carte SD et de la lui envoyer pour une évaluation.

Pour retirer la carte SD :

1. Sélectionnez l'option « Retirer carte SD sans risque » dans le menu principal.
2. Quand le message de confirmation « Retirer carte SD » s'affiche, retirez la carte.

Pour enregistrer un journal des événements sur la carte SD :

1. Accédez à l'écran Configuration en mode d'accès au menu Complet.
2. Sélectionnez l'option « Écrire Journal évén. sur carte SD » dans le menu principal.
  - a. Pendant l'enregistrement, une fenêtre de confirmation s'affiche avec le message « Écriture en cours ».
  - b. Quand l'enregistrement est terminé, une fenêtre de confirmation s'affiche avec le message « Écriture terminée ».
  - c. Si l'enregistrement n'a pas pu se dérouler, une fenêtre de confirmation s'affiche avec le message « Échec écriture ».

*Remarque : La carte SD n'est pas indispensable pour le bon fonctionnement de l'appareil.*

*Remarque : Utilisez uniquement des cartes SD fournies par Philips Respironics.*

Pour des détails sur la mise à jour d'une prescription en utilisant une carte SD, consultez le chapitre 5.

## 7.3 Complémentation en oxygène

De l'oxygène peut être ajouté à tous les niveaux du circuit patient à condition qu'une valve de pression soit intercalée entre l'appareil et la source d'oxygène. Consultez les avertissements du chapitre 1 lors de l'utilisation d'oxygène avec l'appareil.

## 7.4 Système d'appel infirmier

Vous pouvez utiliser le système d'appel infirmier d'un établissement avec votre appareil. Il existe plusieurs câbles Philips Respironics disponibles pour raccorder un système d'appel infirmier au ventilateur. Consultez les instructions incluses avec votre assemblage de câble pour des détails.

## 7.5 Unité d'alarme à distance

Vous pouvez utiliser une unité d'alarme à distance Philips Respironics avec votre appareil. Un assemblage de câble adaptateur dédié est disponible pour raccorder l'appareil à l'unité d'alarme à distance. Consultez les instructions incluses avec votre unité d'alarme à distance et votre assemblage de câble adaptateur pour des détails.

## 7.6 Oxymètre

Vous pouvez raccorder le dispositif d'oxymétrie recommandé au ventilateur pour surveiller la SpO<sub>2</sub> et la fréquence cardiaque. Lorsqu'un oxymètre est raccordé, le panneau d'accessoires patient apparaît sur les écrans de veille et de monitoring. Une icône de cœur indique que l'oxymètre est raccordé et montre l'état des données. Quand la vue détaillée est activée, le panneau affiche aussi les relevés actuels de la SpO<sub>2</sub> et de la fréquence cardiaque. Si les données provenant de l'oxymètre sont erronées, des tirets s'affichent à côté des indicateurs de la SpO<sub>2</sub> et de la fréquence cardiaque.

*Remarque : Utilisez uniquement le dispositif d'oxymétrie fourni par Philips Respironics.*

## 7.7 Logiciel Philips Respironics DirectView

Vous pouvez utiliser le logiciel Philips Respironics DirectView pour télécharger les données de prescription de la carte SD vers un ordinateur. DirectView peut être utilisé par les cliniciens pour recevoir et rapporter les données enregistrées de la carte SD. DirectView n'effectue aucun scorage ou diagnostic automatiques des données de traitement d'un patient.

## 7.8 Logiciel Philips Respironics Encore

Vous pouvez utiliser le logiciel Philips Respironics Encore pour télécharger les données de prescription de la carte SD vers un ordinateur. Encore peut être utilisé par les cliniciens pour recevoir et rapporter les données enregistrées de la carte SD.

## 7.9 Sacoche de transport

Une sacoche de transport est disponible pour transporter votre ventilateur. En voyage, la sacoche de transport est destinée uniquement au transport en bagage à main. La sacoche de transport ne protège pas le système lors de transport en bagage enregistré.

## 7.10 Batterie externe

Une batterie plomb-acide 12 volts CC externe peut être raccordée au ventilateur avec le câble de batterie externe Philips Respironics. La batterie externe est prévue pour assurer l'alimentation dans des lieux où il est difficile d'accéder à l'alimentation secteur. Consultez les modes d'emploi qui accompagnent le câble de batterie externe et la batterie pour plus d'informations. La disponibilité d'une batterie externe ne signifie pas que ce produit peut être utilisé en tant que ventilateur de transport.



## 8. Dépannage

Ce chapitre explique certains des problèmes que vous pouvez rencontrer avec l'appareil, ainsi que les solutions potentielles de ces problèmes.

**Question :** Pourquoi mon appareil ne s'allume-t-il pas ? Le rétroéclairage des boutons ne s'allume pas.

**Réponse :** Si vous êtes sur courant secteur :

- Vérifiez la prise et assurez-vous que l'appareil est correctement branché.
- Vérifiez que la prise est sous tension, que le cordon d'alimentation en courant secteur est correctement branché sur le bloc d'alimentation, et que le cordon du bloc d'alimentation est correctement branché sur la prise d'alimentation de l'appareil.

Si vous utilisez une source d'alimentation externe :

- Vérifiez que votre cordon d'alimentation en courant continu et le câble adaptateur de batterie sont correctement branchés.
- Vérifiez la batterie. Il peut être nécessaire de la recharger ou de la remplacer.
- Si le problème persiste, vérifiez le fusible du cordon d'alimentation en courant continu, conformément aux instructions fournies avec celui-ci. Il peut être nécessaire de remplacer le fusible.

Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.

**Question :** Pourquoi le débit d'air ne démarre-t-il pas ?

**Réponse :** Vérifiez que l'appareil est correctement alimenté.

- Vérifiez que vous n'êtes pas en mode Veille. Le débit d'air reste fermé en mode Veille.
- Appuyez sur le bouton Traitement pour vérifier que le traitement est en cours.
- Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile pour assistance.



**Question :** Pourquoi le débit d'air est-il beaucoup plus chaud que d'habitude ?

**Réponse :** Les filtres à air peuvent être sales. Nettoyez ou remplacez les filtres à air.

- La température de l'air peut varier quelque peu en fonction de la température ambiante. Vérifiez que l'appareil est correctement ventilé. Maintenez l'appareil à l'écart de la literie et des rideaux qui pourraient obstruer la circulation d'air autour de l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil n'est pas exposé à la lumière solaire directe ni placé à proximité d'un appareil de chauffage.
- En cas d'utilisation de l'humidificateur avec l'appareil, vérifiez les réglages de l'humidificateur. Reportez-vous au mode d'emploi de l'humidificateur pour la vérification de son bon fonctionnement.

**Question :** Pourquoi le masque est-il inconfortable ?

**Réponse :** Cela peut être dû à un mauvais ajustement du harnais ou du masque.

- Vérifiez que vous portez un masque de la taille appropriée.
- Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir un autre masque.

**Question :** Pourquoi ma modification de prescription a-t-elle échoué quand j'ai mis ma prescription à jour en utilisant la carte SD ?

**Réponse :** Trois messages d'erreur possibles peuvent s'afficher lorsqu'une modification de prescription avec une carte SD échoue :

- Échec modification prescription : Retirez la carte et faites remplacer la prescription par une prescription valide.
- Échec prescription – Numéro de série : Retirez la carte et faites remplacer la prescription par une prescription dont le numéro de série est correct.
- Échec prescription – Version : Retirez la carte et faites remplacer la prescription par une prescription dont la version est correcte.

# 9. Caractéristiques techniques

## Caractéristiques ambiantes

	Fonctionnement	Stockage
<b>Température</b>	5 °C à 40 °C	-20 °C à 60 °C
<b>Humidité relative</b>	15 à 95 % (sans condensation)	15 à 95 % (sans condensation)
<b>Pression atmosphérique</b>	101 à 77 kPa (environ 0 à 2286 m)	S.O.

## Caractéristiques physiques

Dimensions : L 22,23 cm x l 18,42 cm x h 10,80 cm

Poids : Environ 2 kg

## Conformité

Cet appareil est conçu pour être conforme aux normes suivantes :

- IEC 60601-1 : Appareils électromédicaux - Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles
- IEC 60601-1-2 : Appareils électromédicaux - Partie 1-2 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Compatibilité électromagnétique – Prescriptions et essais
- IEC 60601-1-6 : Appareils électromédicaux - Partie 1-6 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Utilisation
- IEC 60601-1-8 : Appareils électromédicaux - Partie 1-8 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Exigences générales, essais et directives pour les systèmes d'alarme des appareils électromédicaux et des systèmes électromédicaux
- IEC 60601-1-11 : Appareils électromédicaux - Partie 1-11 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Exigences pour les appareils électromédicaux et les systèmes électromédicaux utilisés dans l'environnement des soins à domicile
- ISO 10651-6 : Ventilateurs pulmonaires à usage médical – Exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles, Partie 6. Dispositifs d'assistance ventilatoire à domicile
- RTCA DO-160F section 21, catégorie M ; émission d'énergie de radiofréquence

## Caractéristiques électriques

Source de tension en courant alternatif :	100 à 240 V CA, 50/60 Hz, 1,2 A
Source de tension en courant continu :	12 V CC, 5,0 A (batterie externe) 24 V CC, 4,2 A (bloc d'alimentation)
Type de protection contre les chocs électriques :	Équipement de classe II/alimenté en interne
Degré de protection contre les chocs électriques :	Pièce appliquée type BF
Degré de protection contre la pénétration d'eau :	Étanche aux gouttes, IP22
Mode de fonctionnement :	Continu

## Carte SD et lecteur de carte SD

Utiliser uniquement des cartes SD et lecteurs de carte SD fournis par Philips Respironics, y compris :

Lecteur/enregistreur de carte SanDisk® - SanDisk ImageMate - REF SDDR-99-A15

## Exactitude du contrôle

Paramètre	Plage	Exactitude
IPAP	4 à 30 cm H <sub>2</sub> O	±2,5 cm H <sub>2</sub> O*
EPAP	4 à 25 cm H <sub>2</sub> O	±2,5 cm H <sub>2</sub> O*
PPC	4 à 20 cm H <sub>2</sub> O	±2,5 cm H <sub>2</sub> O*
Fréquence respiratoire	0 à 40 c/min	±1 c/min ou ±10 % du réglage, selon la valeur la plus grande
Temps inspiratoire	0,5 à 3 secondes	±(10 % du réglage + 0,1 seconde)

Les caractéristiques données sont basées sur un circuit patient standard (circuit Philips Respironics de 15 ou 22 mm ; Whisper Swivel II).

\*Pression mesurée au port de connexion patient avec ou sans l'humidificateur chauffant intégré (sans débit patient).

## Exactitude des paramètres affichés

Paramètre	Exactitude	Résolution	Plage
Estimation du taux de fuite	S.O.	0,1 l/min	0 à 175 l/min
Volume courant expiré	$\pm 20$ ml ou $\pm 20$ % de la mesure, selon la valeur la plus grande	1 ml	0 à 2000 ml
Fréquence respiratoire	$\pm 1$ c/min ou $\pm 10$ % de la mesure, selon la valeur la plus grande	1 c/min	0 à 60 c/min
Volume minute expiré	Calcul basé sur le volume courant expiré et la fréquence respiratoire	0,1 l/min	0 à 25 l/min
Estimation de la pression patient	$\pm 2,5$ cm H <sub>2</sub> O	0,1 cm H <sub>2</sub> O	0 à 30 cm H <sub>2</sub> O
Rapport I/E	Calcul basé sur le temps inspiratoire et le temps expiratoire	0,1	9,9:1 à 1:9,9

\* L'exactitude des paramètres affichés est basée sur les conditions ambiantes de paillasse à une altitude nominale de 380 mètres. Tous les paramètres de débit sont exprimés en débit volumétrique.

\*\* Pression mesurée au port de connexion patient avec ou sans l'humidificateur chauffant intégré (sans débit patient).

## Son

Plage du niveau sonore de l'alarme : 60 dB(A) à 85 dB(A).

*Remarque : Le niveau sonore peut être moins fort quand l'appareil se trouve dans l'étui.*

## Résistance respiratoire au cours d'une panne de courant ou d'une anomalie

Les mesures de résistance incluent le système complet, avec l'humidificateur, le filtre antibactérien de sortie et le circuit patient.

Débit patient (l/min)	Résistance expiratoire (cm H <sub>2</sub> O)	Résistance inspiratoire (cm H <sub>2</sub> O)
30	<1,7	<1,9
60	<4,9	<5,5

## Durée de service attendue

Ventilateur (avec cordon d'alimentation et bloc d'alimentation) :	5 ans
Circuit flexible (22 mm) :	6 mois
Filtre réutilisable gris en mousse :	6 mois
Filtre ultrafin :	1 mois

## Mise au rebut

Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive 2002/96/EC du Conseil. Éliminez cet appareil conformément à la réglementation locale en vigueur.

# 10. Informations de CEM

## Déclaration et directives du fabricant - Émissions électromagnétiques

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Il revient à l'utilisateur de cet appareil de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	L'appareil emploie l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et peu susceptibles de produire une interférence dans l'équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	L'appareil peut être utilisé dans tous les bâtiments, notamment ceux à usage d'habitation et ceux directement raccordés au réseau électrique public basse tension qui alimente les bâtiments d'habitation.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension/papillotement IEC 61000-3-3	Conforme	


## Déclaration et directives du fabricant - Immunité électromagnétique

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Il revient à l'utilisateur de cet appareil de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Décharge électrostatique (DES)  IEC 61000-4-2	±6 kV contact  ±8 kV air	±6 kV contact  ±8 kV air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en dalles de céramique. Si les sols sont revêtus d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves  IEC 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique  ±1 kV pour les lignes entrée/sortie	±2 kV pour l'alimentation secteur  ±1 kV pour les lignes entrée/sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu résidentiel ou hospitalier normal.
Surtension IEC 61000-4-5	±1 kV ligne-ligne  ±2 kV ligne-terre	±1 kV ligne-ligne  S.O.	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu résidentiel ou hospitalier normal.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique  IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % de baisse en $U_T$ ) pour 0,5 cycle  40 % $U_T$ (60 % de baisse en $U_T$ ) pour 5 cycles  70 % $U_T$ (30 % de baisse en $U_T$ ) pour 25 cycles  <5 % $U_T$ (>95 % de baisse en $U_T$ ) pour 5 s	<5 % $U_T$ (>95 % de baisse en $U_T$ ) pour 0,5 cycle  40 % $U_T$ (60 % de baisse en $U_T$ ) pour 5 cycles  70 % $U_T$ (30 % de baisse en $U_T$ ) pour 25 cycles  <5 % $U_T$ (>95 % de baisse en $U_T$ ) pour 5 s	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu résidentiel ou hospitalier normal. Pour assurer le maintien du fonctionnement lors des coupures de courant secteur, il est recommandé d'alimenter l'appareil avec un onduleur ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz)  IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent être à des niveaux caractéristiques d'un milieu résidentiel ou hospitalier normal.
REMARQUE : $U_T$ est la tension secteur CA avant l'application du niveau de test.			

## Déclaration et directives du fabricant - Immunité électromagnétique

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Il revient à l'utilisateur de cet appareil de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
RF conduites IEC 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz	3 V eff.	<p>Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés en deçà de la distance de séparation recommandée calculée avec l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, relativement à une partie quelconque de l'appareil, y compris les câbles.</p> <p>Distance de séparation recommandée :</p> $d = 1,2 \sqrt{P}$
RF rayonnées IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	10 V/m	$d = 0,35 \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz à } 800 \text{ MHz}$ $d = 0,7 \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz à } 2,5 \text{ GHz}$ <p>où <math>P</math> est la puissance de sortie nominale maximum de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur, et <math>d</math> est la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>Les intensités de champ provenant d'émetteurs RF fixes, selon la détermination d'une étude électromagnétique du site<sup>a</sup>, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquences<sup>b</sup>.</p> <p>Une interférence est possible à proximité d'équipement identifié par le symbole suivant : </p>
<p>REMARQUE 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.</p> <p>REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.</p> <p>a Les intensités de champ provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour les radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les stations de radio amateur, les stations radio à modulation d'amplitude/de fréquence et les stations de diffusion télévisuelle, ne peuvent pas être anticipées théoriquement avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique influencé par les émetteurs RF fixes, il faut envisager une étude électromagnétique du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où l'appareil est utilisé dépasse le niveau de conformité RF applicable indiqué plus haut, il faut surveiller l'appareil pour s'assurer qu'il fonctionne normalement. En cas de fonctionnement anormal, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou le déplacement de l'appareil.</p> <p>b Dans la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ doivent être inférieures à 3 V/m.</p>			



## Distance de séparation recommandée entre les équipements de communication RF portables et mobiles et cet appareil

L'appareil est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF par rayonnement sont contrôlées. L'utilisateur de l'appareil peut contribuer à prévenir l'interférence électromagnétique en maintenant une distance minimum entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et cet appareil, tel que recommandé ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximum des équipements de communication.

Puissance de sortie nominale maximum de l'émetteur (watts)	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur (mètres)		
	150 kHz à 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,2	0,35	0,7
10	3,8	1,11	2,21
100	12	3,5	7

Pour les émetteurs dont la puissance de sortie nominale maximum ne figure pas dans la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d, en mètres (m), peut être évaluée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance de sortie nominale maximum de l'émetteur indiquée par le fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.

# Garantie limitée

Respironics, Inc. garantit que le système **BiPAP A30** sera exempt de défauts matériels et de fabrication, et fonctionnera conformément aux spécifications du produit pendant une période de deux (2) ans à compter de la date de la vente de l'appareil au revendeur par Respironics, Inc. Si le produit ne fonctionne pas conformément aux spécifications du produit, Respironics, Inc. réparera ou remplacera, à sa discrétion, le matériel ou le composant défectueux. Respironics, Inc. assurera uniquement le coût du transport entre Respironics, Inc. et le revendeur local. Cette garantie ne couvre pas les dommages provoqués par accident, mésusage, utilisation abusive, modification ou d'autres défauts non liés au matériel ou à la fabrication.

Respironics, Inc. décline toute responsabilité en cas de perte économique, perte de bénéfices, frais généraux ou dommages consécutifs pouvant être déclarés comme découlant d'une vente ou d'une utilisation de ce produit. Certains pays n'autorisant pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou consécutifs, la limitation ou l'exclusion précédente peut ne pas s'appliquer dans votre cas.

Les accessoires et pièces de rechange, y compris mais sans s'y limiter les circuits, tuyaux, dispositifs de fuite intentionnelle, valves d'expiration, filtres et fusibles, ne sont pas couverts par cette garantie.

Cette garantie annule et remplace toute autre garantie expresse. De plus, toutes les garanties implicites, notamment les garanties de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier, sont limitées à deux ans. Certains pays n'autorisant pas la limitation de durée des garanties implicites, la limitation précédente peut ne pas s'appliquer dans votre cas. Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques et il est possible que vous disposiez d'autres droits, qui varient selon le pays.

Pour l'exercice de vos droits dans le cadre de cette garantie, contactez votre revendeur local agréé Respironics, Inc. ou contactez Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, États-Unis  
+1-724-387-4000

Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne  
+49 8152 93060

